



kwiecień - avril 2010

240, rue de Rivoli - 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • Fax : 01 47 03 90 03 • www.wirtualnafrancja.com • www.dziendobry.fr

**Adwokat**

**Marta CICHOSZ**

61, av. de la Grande Armée  
75016 Paris

Przyjmuje  
tylko na umówione spotkanie

Tél. : 01 45 66 00 56  
06 03 10 45 87

**Adwokat**

**Małgorzata LAURICHESSE**

11, Bld de Sébastopol - 75001 PARIS

Przyjmuje  
tylko na umówione spotkanie  
(Mówimy po polsku)

Kom. : 06 89 51 01 23

Fax : 01 80 27 00 96

www.laurichesse-avocat-avotrecoute.com

e-mail : malgomsl@neuf.fr

*Witajcie  
w Księżstwie Andory*

str. 4-9



**Ecole Nova Polska**

im. Stanisława Leszczyńskiego  
Zarejestrowana w Ministerstwie  
Edukacji Narodowej w Warszawie (świadectwa)

- Kursy języka polskiego jako obcego (dzieci i dorośli)
- Przygotowanie do egzaminu z języka polskiego (matura francuska)
- Przedszkole polsko-francuskie
- Zajęcia po polsku : szkoła podstawowa i gimnazjum

Zapisy otwarte : 06 46 64 20 82

34, Av. des Champs Elysées - 75008 PARIS

www.ecolenovapolska.com - contact@ecolenovapolska.com



**Lydia RUBIO AXA Assurances**

**Agent Ubezpieczeniowy**

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr

- Oferujemy 20% zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17%.

Aby otrzymać informację w języku polskim  
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43



www.concordia.biz.pl

**Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA  
POMPES FUNÉBRES  
TRANSPORT INTERNATIONAL**

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny  
do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl

Oferujemy przewozy  
przesyłek, bagażu  
z adresu na adres :

**CAŁA POLSKA - FRANCJA**

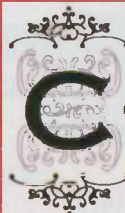
Transport pojazdów, przeprowadzki,  
zamówienia specjalne

Kontakt : Postoje :

www.arbus.pl Place de la Nation

06 75 29 80 06 Sobota 17:00 - 19:00

01 76 15 29 26 Niedziela 9:00 - 12:00



Po 6 latach działalności w Paryżu w branży  
polskiej żywności delikatesowej  
otwieramy drugi sklep

• **COMME EN POLOGNE** •  
**POLSKI SKLEP SAMOOBŚLUGOWY  
Delikatesy**

9 rue Hégésippe MOREAU 75018 PARIS  
rue Pierre GINIER

Tel. : 06 60 67 06 93

metro La Fourche lub Place de Clichy

5 minut od Polskiego Kościoła przy Concorde, 5 minut od Liceum  
Lamendé i od Kaplicy Domu Kombatanta - 22, rue Legendre)

**MOŻLIWOŚĆ DEGUSTACJI NA MIEJSCU**

Sklep otwarty od poniedz. do soboty 10:00 - 19:00

w niedzielę 10:00 - 15:00

Dojazd : skręcić w rue Pierre GINIER (między 50 i 52 Av de Clichy) do Sklepu 50 m



Przeprowadzki i dowóz materiałów - 50 €. Wywóz gruzu - 110 € (połowa ładunku 60 €)  
Mercedes Sprinter 11 m<sup>3</sup>. Tel. : 06 18 05 04 95





# BEAUVAIS

*l'aéroport des compagnies les moins chères*

**Beauvais,  
un aéroport  
à votre service**



www.blueairweb.com



www.ryanair.com



www.wizzair.com

[www.aeroportbeauvais.com](http://www.aeroportbeauvais.com)

## POLSKA NA WYCIĄGNIĘCIE RĘKI !

Przejazdy do Polski  
w dobrej cenie  
w Biurze A.F.P.E.  
240, rue de Rivoli 75001 PARIS  
Tel. : 01 47 03 90 02  
od 10h30 do 18h<sup>00</sup>  
od poniedziałku do piątku  
**Kupując bilet wcześniej  
oszczędzasz !**  
Płacąc kartą kredytową  
**otrzymasz bilet  
tego samego dnia**  
za pośrednictwem e-mail, faksu  
lub pocztą nazajutrz.  
Tel. : 01 47 03 90 02

	LUNDI PONIEDZIAŁEK (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
WARSZAWA - PARIS PARIS - WARSZAWA bus Porte Maillot	18:05 - 20:25 20:55 - 23:00 17:50		18:05 - 20:15 20:55 - 23:00 17:50		18:10 - 20:25 20:55 - 23:00 17:50		18:10 - 20:25 20:55 - 23:00 17:50
KATOWICE - PARIS PARIS - KATOWICE bus Porte Maillot		10:00 - 12:05 12:35 - 14:35 9:30		10:00 - 12:05 12:35 - 14:35 9:30		10:00 - 12:05 12:35 - 14:35 9:30	
GDANSK - PARIS PARIS - GDANSK bus Porte Maillot		14:40 - 16.50 17:20 - 19:20 14:20				14:40 - 16.50 17:20 - 19:20 14:20	
POZNAN - PARIS PARIS - POZNAN bus Porte Maillot				11:40 - 13:35 14:05 - 15:55 11:00			11:40 - 13:35 14:05 - 15:55 11:00
WROCLAW - PARIS PARIS - WROCLAW bus Porte Maillot		16:05 - 18:00 18:30 - 20:20 15:30			16:05 - 18:00 18:30 - 20:20 15:30		
PARIS ORLY - KRAKOW KRAKOW - PARIS ORLY	12:10 - 14.15 14.50 - 17.00		12:10 - 14.15 14.50 - 17.00		12:10 - 14.15 14.50 - 17.00		
Service régulier bus Air France INVALIDES PARIS - aéroport PARIS Orly							
PARIS CDG - KRAKOW KRAKOW - PARIS CDG	08.20 - 10.30 10.55 - 13.10		08:20 - 10:30 10:55 - 13:10		08:20 - 10:30 14:00 - 16:00	10:55 - 13:05 13:35 - 15:50	08:00 - 10:10 10:40 - 12:55
Service régulier bus Air France INVALIDES PARIS- aéroport Charles de Gaulle (CDG)							

Navettes régulières par bus entre PARIS Porte Maillot et Beauvais Aéroport  
Impératif : prévoir départ Porte Maillot 3 heures avant l'heure du vol





Mensuel bilingue édité par AFPE  
en collaboration et partenariat  
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS  
L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES  
La Chambre Nationale de Commerce  
& d'Industrie de POLOGNE  
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME  
LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE  
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE  
ze współpracą partnerów  
Ambasadą Polską w Paryżu  
Urzędami Województw Polskich  
Polską Izbą Handlową i Przemysłową  
Krajowym Komitetem Turystyki  
Urzędami Regionalnymi we Francji  
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces  
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS  
Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03  
annonce.dziendobry@gmail.com

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT

Traductions : Lidia JAWORSKA

[www.wirtualnafrancja.com](http://www.wirtualnafrancja.com)

[www.dziendobryfrancja.com](http://www.dziendobryfrancja.com)

[www.dziendobry.fr](http://www.dziendobry.fr)

ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export

Ronda El Puig de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques  
est strictement interdite  
sans l'accord préalable de la rédaction du journal

## Tanie bilety wstępów i atrakcyjne podróże

# Od 25% do 50% taniej!

### Asterix

25€, dziecko 20€



### Kabaret Lido

z lampką szampana

40€, dziecko 40€

- poniedziałki, wtorki, środy, czwartki i niedziele
- rezerwacja



Również bilety do:

**Grevin** muzeum Figur Woskowych

12€, dziecko 10€

**Aquaboulevard Paris** 12€



**Francja w Miniaturze**

12€, dziecko 10€

A.F.P.E. "Dzień Dobry"

240, rue de Rivoli • 75001 Paris • metro: Concorde

Biuro czynne: pon. - piątek 10:30 - 18:00 • w soboty 8:30 - 12:00

tel.: 01 47 03 90 00 lub 01 47 03 90 02

### Zamki nad Loarą

w datach: 6.06, 27.06,  
25.07, 22.08, 5.09,  
19.09, 3.10, 17.10



55€, dziecko 45€

- zamki Clos Lucé i Chambord



### Mont St. Michel

w datach: 2.05, 4.07, 1.08,  
29.08, 12.09,  
26.09, 10.10,  
24.10

89€, dziecko 77€

- kolacja z calvadosem!



**Zwiedzając Paryż pomyśl o swoim żołądku**



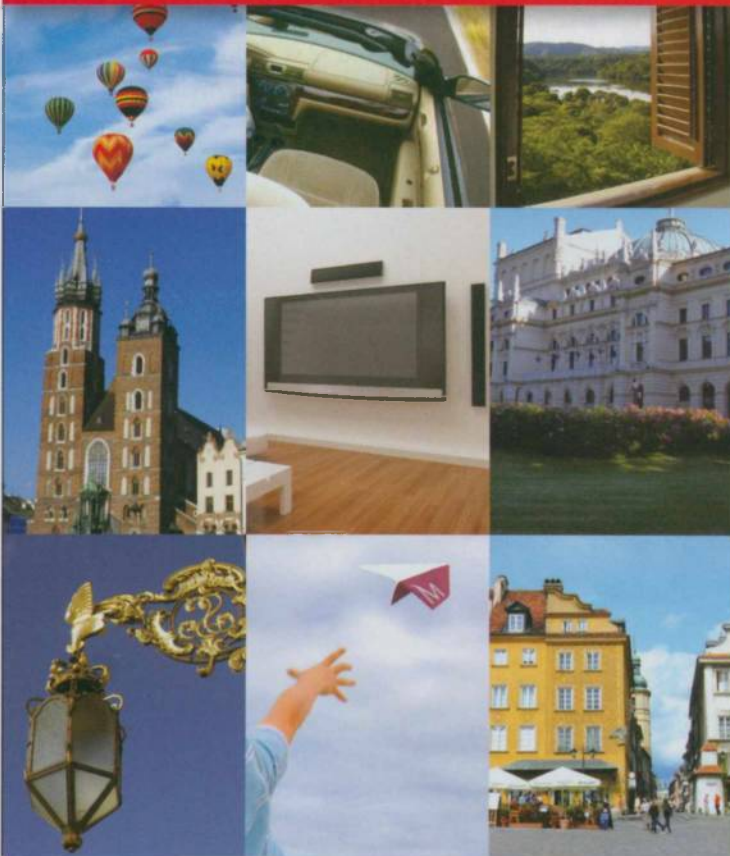
rezerwując w „Dzień Dobry“:

degustacja specjalów francuskich już za 8€

degustacja wina i sera już za 9€

– w restauracji „Cracovia“

## Bienvenue dans votre agence d'Aulnay-sous-Bois



Tutaj mówimy po polsku

3, rue Camille Pelletan 93600 Aulnay-sous-Bois - Tél. : 01 58 03 90 40

Panstwa Doradca Bankowy Pani Agnieszka - Tél. : 01 58 03 90 46

Millennium  
bank

BANQUE BCP  
La Banque qui me ressemble



# Witamy w Księstwie Andory

Andora to kraj leżący w Pirenejach jest on całkowicie pokryty górami.

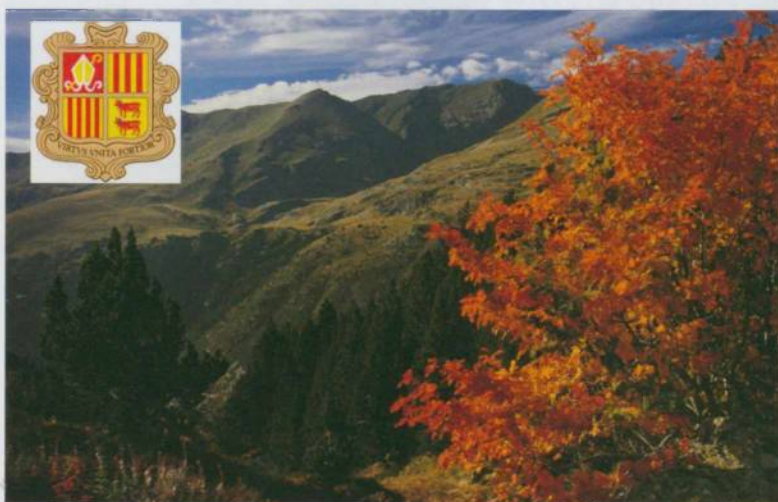
Ma powierzchnię 468 km<sup>2</sup>. Średnia wysokość terenu to 1990 m n.p.m.

Na licznych zboczach często znajdują się wysokogórskie łąki i lasy.

Najwyższy punkt w państwie to szczyt góry Pic Alt de la Coma Pedrosa (2942 m n.p.m.), a najniższy - Riu Runer - znajduje się w pobliżu granicy z Hiszpanią, na wysokości 840 m n.p.m.

Andora graniczy z Francją na północy, północnym wschodzie i północnym zachodzie i z Hiszpanią na południu, południowym wschodzie i zachodzie.

Najdłuższą rzeką jest Valira, będąca dopływem hiszpańskiej rzeki Segre.



**A**ndora to kraj pokryty jeziorami i górkimi stawami, (zwłaszcza w kotlinie lodowcowym) co stwarza liczną sieć rzeczna. Źródło największej rzeki (Valira) wypływa w Escaldes - Engordany u spływu dwóch rzek Valiry orientalnej i Valiry północnej kieruje się na południe, dzieląc Andorę na trzy doliny w formie litery „Y”. Ma to duży wpływ na rozkład dróg i rozwój terytorialny.

## Klimat

Andora ma typowo górski klimat z wpływem śródziemnomorskim (gorąco) i atlantyckim (opady i dominujący umiarkowany wiatr). Klimat Andory jest bardzo przyjemny. Duże różnice temperatur (od -2 st. C do +25 st. C) związane są z wysokim usytuowaniem geograficznym.



Photos: Office National du Tourisme Andorran





Photo : Office National du Tourisme Andorran

Sant Julia de Loria jest miastem położonym najniżej o średniej temperaturze + 10 st. C. Księstwo charakteryzuje się bardzo długimi zimami i raczej krótkim latem. W pełni lata temperatury w dzień są umiarkowane, wiatr słaby i chłodny, noce zimne (z możliwością nocnych przymrozków latem wysoko w górach). Między majem, a październikiem opady wynoszą 950 mm, są one mniejsze w dolinie północnej ze względu na mikroklimat. Na ten mikroklimat mają wpływ usytuowanie i obecność wysokich gór.

### Pory roku

Ze względu na wysokość (średnio 1990 m n.p.m.) Andorę można zaliczyć do krajów zimnych. Usytuowanie pasm górskich w

kierunku śródziemnomorskim zabezpiecza przed zimnymi wiatrami, stwarzając barierę termiczną. Dużo jest dni słonecznych (około 300) w porównaniu z innymi częściami Pirenejów. Na niższych wysokościach zimy są względnie łagodne, wiatr ma klimat górski, temperatury wahają się między 0 st. C i +5 st. C. Powyżej 2000 m n.p.m. zima trwa 6 miesięcy i temperatura spada do -20 st. C. powietrze jest mroźne i suche opady śniegu obfite i zalegające niejednokrotnie do końca maja. Z leżącego na szczytach do początku lata śniegu przypominającego biały kożuch, korzystają bardzo liczne potoki. Niektóre jeziora górskie odmrażają się z opóźnieniem nadając w ten sposób okolicznemu pejzażowi różnorodne odcienie.

Gorące lata charakteryzują się suszą, temperatura wówczas wynosi od +25 st. C do +30 st. C, z typowymi dla obszarów górskich burzami. Letni sezon turystyczny trwa od czerwca do września, sezon zimowy od grudnia do marca.

### UNESCO

Dolina Madriu-Claror-Perafita to krajobraz wyjątkowo urozmaicony górami i lodowcami, pastwiskami głębokimi dolinami, z bogatym drzewostanem na obszarze 4247 hektarów to znaczy 9% powierzchni kraju. Od 2004 roku dolina należy do światowego dziedzictwa UNESCO zakwalifikowana jako krajobraz kulturowy. Istniejący tu mikrokosmos świadczy o wysiłku jaki



Photo : Office National du Tourisme Andorran



włożyli tutejsi mieszkańcy w eksploatację zasobów naturalnych środowiska. Dolina jest odbiciem zmian klimatycznych, stosowanych środków ekonomicznych, systemów specjalnych, pasterstwa i kultury góralskiej. To ostatnie miejsce, gdzie nie buduje się dróg, w ten sposób zabezpiecza się ślady dawnej historii i utrzymując równowagę między człowiekiem i przyrodą, zachowując w ten sposób: kuźnie, owczarnie, tarasy rolne, dawne zapory wodno- elektryczne, kamieniste drożki itd.

### Polityka

Od końca 13 wieku i podpisania Paragium Andora posiada szczególny status. W księstwie władza sprawowana jest przez współksiążęta biskupa Urgell (najbliższe położonego miasta hiszpańskiego) i prezydenta republiki francuskiej (dawniej hrabiego Hrabia de Foix). Władza należy do władzy ogólnej, instytucji utworzonej w 1419 roku przez radę zwaną la Terra. Doskonały rozwój ekonomiczny, demograficzny i kulturalny księstwa pod koniec lat 60 doprowadził do zreformowania instytucji. W 1993 roku powstała konstytucja. Instytucje Polityczne Andory Andora posiada unikalną władzę. Jest



państwem prawnym, demokratycznym i socjalnym jak również suwerennym Księstwem Parlamentarnym według pierwszego artykułu konstytucji o unikalnym statusie.

### Głowa Państwa

Współksiążęta Andory są głowami państwa. W chwili obecnej władza jest sprawowana przez jego wysokość Joan Enric Vives biskupa de la Seu d'Urgell mianowanego zgodnie z konkordatem podpisanym przez Stolicę Apostolską i Hiszpanię 27 sierpnia 1953 roku. - Nicolas Sarkozy prezydent Republiki Francuskiej przez pięć lat zgodnie z głosowaniem powszechnym. Ich rolą jest zagwarantowanie przestrzegania konstytucji, której przysięgają wierność. Przeszli od władzy absolutnej (rzadko stosowanej) do władzy konstytu-

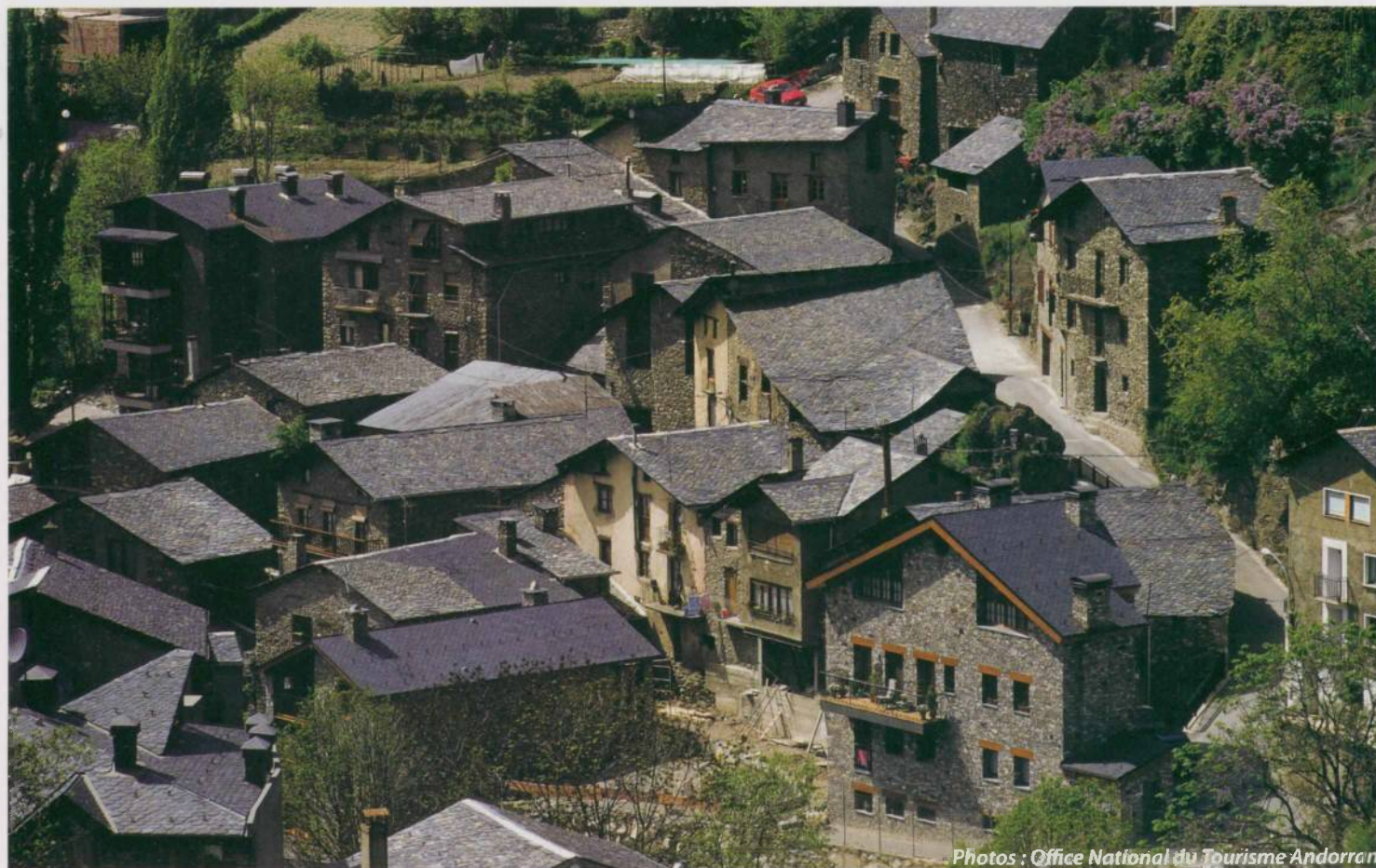
cyjnej. Współksiążęta pełnią rolę arbitrow i moderatorów funkcjonowania władz publicznych i instytucji politycznych Andory. Nominują zaproponowaną przez parlament głowę państwa i na jego prośbę zwołują wybory ogólne. Delegują przedstawicieli dyplomatycznych Andory do innych Państw. Posiadają osobistych przedstawicieli do rozpatrywania spraw związanych z księstwem. W przeciwieństwie do Rady Ogólnej, rządu i gminy nie reprezentują narodu.

### Raj podatkowy

Nieistniejący wat, podatek dochodowy, brak opłat socjalnych prawie nieistniejące bezrobocie ...

Tak niskie opodatkowanie pozwala zaliczyć księstwo do raju podatkowego według OCDE. Ta korzystna sytuacja przyciągnęła liczne znaczące banki. Obecnie wywierany jest nacisk na Andorę do rezygnacji ze wszystkich przywilejów i utworzenia stałej współpracy prawnej do walki z oszustwem skarbowym i praniem brudnych pieniędzy. Andora zaliczana jest do pięciu europejskich rajów podatkowych i ma szczególną sytuację w Unii Europejskiej.

Nie należy do obszaru Schengen jak Liechtenstein, nie kandyduje do Unii jak Malta



Photos : Office National du Tourisme Andorran





Photo : Office National du Tourisme Andorran

i nie podpisała zgody na współpracę celną jak Saint-Marin.

### Korzyści podatkowe

Kiedy większość rodaków spędza swój czas na znoszeniu przytłaczających opłat i taks Andora wywołuje zazdrość sąsiadów... nie ma watu podatku od do-

chodu, podatku spadkowego, podatku od dochodów przedsiębiorstw, podatku od dochodów kapitałowych, niskie taksy do firm prywatnych, opłat podatkowych taksy lokalowe i własnościowych, bardzo małe, zmniejszone opłaty socjalne... posiada tajemnicę bankową to wszystko jest zachętą do emigracji.

### Shopping

W 1950 roku liczni katolicy z sąsiadujących krajów przyjechali z okazji Święta Bożego Narodzenia do Andory na spektakl, robiąc przy okazji zakupy, już wówczas ceny były bardzo interesujące, ale było to utrzymywane w tajemnicy. Nigdy jeszcze na tak małym terytorium nie było tak dużej ilości sklepów: od biżuterii po ubrania i akcesoria mody, produkty żywnościowe, sprzęt Hi-Fi, Video, komputerowy, wyroby tytoniowe i alkoholowe. Większość z dwóch tysięcy sklepów znajduje się na głównych ulicach Merltxell i Carlemany w Andorra la Vella i Escaldes nie zapominając również o Pas de la Casa. Można spędzić tu całe godziny, a nawet dni od 9.00 do 13.00 i od 15.00 do 20.00, sklepy są zamknięte jedynie 4 dni w roku: (pierwszego stycznia, czternastego marca, ósmego września, i dwudziestego piątego grudnia) na oglądaniu (niektóre kolekcje znajdują się tylko w Andorze). Ceny obniżone są od 20% do 30 % ! Satisfakcjonuje to zwłaszcza uzależnionych od mody i nadmiernych kupców. Zwrócić należy uwagę na ilość zakupionych artykułów, których ilość jest ograniczona i istnieje możliwość konfiskaty lub dodatkowych opłat celnych.



Photo : Office National du Tourisme Andorran



## Turystyka

Rozwój turystyki nastąpił w latach 60. Góry, które do tej pory były nieznaną stały się dla miłośników natury miejscem przewodnim w Europie. Narciarstwo już dobrze znane w Alpach szybko stworzyło nowe drogi na pirenejskie szczyty Andory. Ze względu na bliskość, turyści francuscy byli pierwszymi, którzy korzystali z ośrodków narciarskich Pas de la Casa i Grau Roig w Andorze. Światowy kryzys w 1973 roku spowodował radykalne zmiany. Francuzi z powodu drastycznej podwyżki benzyny przestali odwiedzać Andorę.

## Wyposażenie

Andora umie gościć swoich turystów. Możliwości hotelarskie są bardzo duże około trzysta pomieszczeń turystycznych, od zera do pięciu gwiazdek, bardzo dobrze wyposażonych. Należy wcześniej dokonać rezerwacji zwłaszcza w okresach dużej frekwencji turystycznej. Amatorzy gastronomi mogą zjeść ulubione dania w Bordas, są to słynne farmy Andory zamienione w restaurację.

### Turystyka w cyfrach

Hiszpanie tworzą najliczniejszą grupę odwiedzających Andorę. W 2006 roku stanowili 58 % z 10,7 milionów odwiedzających. 39 % to Francuzi i 3 % pozostali obywatele Unii Europejskiej. Coraz liczniejszymi turystami korzystającymi z narciarstwa w Andorze są Rosjanie. Zwiedzający nie pozostają tu długo. Rzadko spędzają tu kilka tygodni wakacji, choć nie brakuje atrakcji w bardzo konkurencyjnych cenach. Dwie trzecie turystów pozostaje w Andorze jeden dzień. Jedynym motywem zwiedzających jest robienie zakupów! Francuzi należą do czołówki 53 % jednodniowych pobytów związanych jest z zakupami. Pas de la Casa granicząca z Francją ma dużo sklepów z atrakcyjnymi cenami. Jedynie 20% zwiedzających jest zainteresowana rozrywkami proponowanymi przez mały kraj.

Dla kraju o małej powierzchni i niewielkiej ilości mieszkańców turystyka zajmuje ważne miejsce w dochodach finansowych i stanowi jego bogactwo. Zapewnia to mieszkańcom Andory według PKB wysoką stopę życiową i mają oni największy wskaźnik długości życia w Europie. Kraj śledzi koniunkturę europejską i światową, która rośnie w Andorze z roku na rok.



Photo: Office National du Tourisme Andorran

Ośrodki sportowe są wyposażone w sprzęt wysokiej jakości. Posiadają one baseny, tereny do sportów grupowych, ściany wspinaczkowe, ośrodki wellness... Turystyka nie jest przeznaczona jedynie dla elity, ale jest również dostępna dla wszystkich, hotele, restauracje, sklepy, muzea dostosowane są dla osób niepełnosprawnych (uchwyty, widy...). Wszystkie zakwaterowania są dostosowane do inwalidów, niektóre pokoje są całkowicie do tego wyposażone.

## Krajobraz

Autoktoni twierdzą że niektórzy turyści całkowicie pochłonięci zakupami odjeżdżają nie zauważając znajdujących się ponad ich głowami pięknych gór. Krajobraz zmienia

sie w zależności od miejsca, w którym się znajdujemy, czy to w dolinie północnej orientalnej, czy południowo-zachodniej. Zdziwiająca panorama i przepiękne jeziora górskie chwilami powodują „zawrót głowy”, innym razem jest on otwarty i idylliczny, a nawet śródziemnomorski.. 90 % terytrium Andory znajduje się w stanie naturalnym, nieurbanizowanym i dla zachowania tego stanu podjęto środki zabezpieczające. Park naturalny Coma Pedrosa i park doliny de Sorteny posiadają bioróżnorodność typową dla Pirenejów. Dolina Madriu została zaliczona przez UNESCO do uniwersalnego krajobrazu kulturowego i w ten sposób waloryzuje tę subtelną mieszankę dzikiej natury i kultury.



Photo: Office National du Tourisme Andorran



## Spacery

Andora znajduje się niecałe dwie godziny od francuskiego miasta Toulouse. Należy do idealnego miejsca do spędzania czasu na plenerowych wycieczkach. Z naturalnego bogactwa tej ziemi, ze scenerii Pirenejów, Andora czerpie cały swój czar i urok. Księstwo liczy trzy główne szlaki (GR7, GR11, GRP1) na których znajdziemy 26 schronisk. Aby to wszystko poznać najlepiej skorzystać z przewodnika, którego znajdziemy w biurach turystycznych. Możemy tu zaczerpnąć dużo świeżego powietrza spacerując po licznych lasach, równinach, łąkach, przy górskich jeziorach. Podczas spokojnych spacerów lub sportowych wycieczek odkryć można skarby przyrody i kultury. W przewodniku Le Petit Futé znajdziemy liczne propozycje na odbycie ciekawych wycieczek. Spacerować można wśród naturalnych panoram i pejzaży kulturowych taki jak: w dolinie du Madriu i dolinie d'Ordino oraz wielu innych.

## Narciarstwo

Księstwo stało się krajem narciarskim z trzema posiadłościami Grandvalira (największa w Pirenejach) Vallnord (najbardziej autentyczna) La Rabassa (przeznaczona do biegów narciarskich).

## Tradycję

Mimo niewielkiego obszaru, Andora nie miała nigdy kompleksu tożsamości: księstwo otrzymało unikalny status w XIII wieku długo przed Republiką Francuską! Ten mały kraj ma dużą tradycję, która



wyraża się w gastronomii, świętach ludowych stylu życia i granitowej architekturze. Nie jest się tu ani w Hiszpanii ani we Francji ani w Katalonii: jesteśmy w Andorze ziemi książęcej. Do was należy odszyfrowanie tajemnicy tożsamości andorjskiej, tak szczególniej ...

## Rowery górskie

Andora oferuje to co ma najlepsze dla sportów górskich. W symbiozie z krajobrazem księstwo może poszczycić się możliwością zaproponowania tras na najwyższym poziomie. Kończący się sezon zimowy nie usypia wcale Andory ... wiosna i lato może ucieszyć serca licznych cyklistów. Piękne przejażdżki zieloną doliną trasami o różnych stopniach trudności. Dla fanatyków rowerowych przygotowano na dużych obszarach zjazdy, jeden w : Val-Inord, drugi w Grandvalira.

## Muzea

Papierosy, pastis, sklepy, stacje narciarskie owszem ! ale po za tym Andora posiada bogata historię i kulturę, którą odkrywamy zwiedzając muzea. Każde muzeum posiada własną tematykę, ale wszystkie symbolizują Andorę: muzeum tytoniu i kuźni Rossell przedstawiają ekonomie Andory; Casas Cristo, Rull lub Areny-Plan-dolt są świadectwem rolnictwa Andory; Casa de la Vall lub sanktuarium Meritxell są emblematycznymi zabytkami historycznymi; muzeum sztuki sakralnej Santa Eulalla, muzeum ikonografii Sant Jordi i liczne kościoły są ważnym symbolem religijności kraju; muzeum motoryzacji, muzeum perfum, muzeum poczty, muzeum sztuki romańskiej i ośrodki miłośników natury. Pomimo nowoczesnego wyglądu

i charakteru ceny za wstęp do nich nie są wygórowane.

## Górskie trasy

Andora posiada dzisiaj pięć ośrodków narciarstwa alpejskiego, jeden ośrodek do biegów narciarskich rozmieszczonych na trzech obszarach, stanowi to 192 trasy zjazdowe o różnych poziomach trudności. Ośnieżone krajobrazy ze wszystkimi atutami, o których śnią sportowcy i miłośnicy natury.

## Rzemieślnictwo

Dochody obecnie pochodzą głównie z sektora usługowego i spojrzenie na rękodzielnictwo może wydawać się dziwne. Należy jednak przypomnieć, że w pewnym okresie wyroby z żelaza były bliskie sercu księstwa, i minerałem tym zajmowali się ludzie bardzo utalentowani. Rzemieślnicy pracujący w drzewie i dekoracji narzędzi też zasługują na uwagę. W starych domach znaleźć można bardzo piękne meble.

ZAPRASZAMY !

Tous nos remerciements pour leur photos à l'ANDORRA TURISME SAU ainsi que pour leur documentation  
Office National du Tourisme ANDORRAN  
C/Doctor Vilanova 13  
AD 500 Andorra La Vella  
Principaute d'Andorre  
et à l'Office National du Tourisme Andorran  
26 Avenue de l'Opéra - 75001 PARIS  
Tél 01 42 61 50 55 Fax 01 42 61 41 91  
e-mail ot\_andorra@wanadoo.fr  
www.andorraturisme.ad  
www.andorra.ad  
www.andorre.fr  
www.skiandorra.ad  
www.andorratoerisme.com



## MAISONS et CHALETS en BOIS

de 20 à 260 m<sup>2</sup>  
Normes françaises garanties  
à partir de 500 €uro le mètre carré bâti



100 %  
Écologique

Dans le cadre de la loi BORLOU  
Une réponse peut être apportée pour tous projets inférieurs à 100 000 €uro



Demandez-nous les informations complémentaires  
par fax : 01 47 03 90 03 (ou 00 331 47 03 90 03)  
par mail: gobinowski@gmail.com  
Correspondance à MAISON ECOLOGIE (Ludwik GOBINOWSKI)  
BP 2417 - 75024 PARIS Cedex 1  
Contact en France : 01 47 03 90 01 ou 06 09 02 84 17  
www.maison-chalet-en-bois.com • www.maisonecologie.eu





# BIENVENUE À CHARTRES

## Ville de Lumières

Au carrefour des routes conduisant en Bretagne, en Normandie et aux châteaux de la Loire, tel un mirage, surgissent de la plaine de Beauce les deux flèches de la Cathédrale Notre-Dame de Chartres.

Splendeur médiévale à nulle autre pareille, la Cathédrale rayonne, captant tous les regards. A l'ombre de ses arcs-boutants bat le cœur de la vieille ville.

Rues et ruelles capricieuses aux noms savoureux, bordées de maisons anciennes à pignon, escaliers dévalant vers la ville basse qui se mirent dans les eaux de l'Eure... perdez-vous pour mieux vous retrouver.

Effervescence autour des étals du marché, charme d'un petit pont bossu enjambant la rivière, élégance d'une façade, éclat des vitraux d'une église ancienne, richesse des musées aux mille trésors, magie de la Fête de la Lumière qui enflamme la ville, passion d'un artisanat d'art, richesse des senteurs lors de la Fête du Parfum, fraîcheur d'une terrasse près d'un moulin à eau... gardez tous vos sens en éveil.

**A** une heure au sud ouest de Paris, Chartres bénéficie d'une renommée internationale grâce à sa cathédrale inscrite au Patrimoine Mondial de l'UNESCO. Découvrez l'éclat de ses incomparables vitraux et la mise en lumière de son patrimoine exceptionnel avec son événement incontournable.

### Chartres en Lumières

Membre du réseau international des Villes lumière Luci, Chartres s'illumine et propose à la tombée de la nuit son spectaculaire parcours nocturne Chartres en Lumières. Découvrez cet événement magique et ex-

ceptionnel mis en scène par Xavier de Richemont et produit par la Ville de Chartres. Plus de 20 monuments et sites incontournables sont mis en lumière et en musique, parmi lesquels la Cathédrale, le Musée des Beaux-Arts, les quartiers historiques, les bords de l'Eure, la Médiathèque, le Théâtre... La Fête de la Lumière vient clôturer en apothéose cet événement incontournable : illumination de nouveaux sites, concerts, animations de rue, expositions, baptêmes de l'air en montgolfière... L'événement a attiré en 2008 plus de 800 000 visiteurs dont 300 000 pour la Fête de la Lumière.



Photo : Office de Tourisme de CHARTRES



Photo : Office de Tourisme de CHARTRES

### Chartres : une histoire

A l'époque de l'indépendance gauloise, une bourgade s'installe sur la rive de l'Autura (l'Eure) : Autrikon, que l'on peut traduire par Port sur l'Eure. Elle sera l'une des capitales du peuple des Carnutes, à qui Chartres doit son nom. Romanisée, Autricum devient une ville importante, siège d'un évêché dès la fin du 4<sup>e</sup> siècle. Saccagées par les Normands, la ville et la Cathédrale revivent grâce au don fait en 876 par Charles-le-Chauve d'une relique dite "Le Voile de la Vierge".

En 911. Rollon, chef des vikings, assiège Chartres. La Sainte Relique est placée sur les remparts. Les Vikings échouent et battent en retraite. Peu de temps après, Rollon se convertit à la religion chrétienne.

Il se rend à Saint-Clair-sur-Epte pour signer, avec le Roi de France Charles III, un traité qui lui octroie toute une partie du territoire de la couronne : la Normandie.

### le Moyen Age

Au 10<sup>e</sup> siècle, le Comté de Chartres (appelé aussi Comté de Chartres et de Blois) connaît son apogée. Son plus illustre représentant reste sans nul doute le Comte Thibault dit le tricheur (950 à 978).

Vers l'an mille, au temps de l'évêque Fulbert, Chartres devient un foyer de formation intellectuelle et spirituelle, dont la réputation gagne l'Europe médiévale pour



atteindre son apogée au 12<sup>e</sup> siècle. Plusieurs fois atteinte par des incendies, la Cathédrale est reconstruite à partir de 1194 sur les cryptes édifiées par Fulbert.

En 1328, le Pays Chartrain, qui avait été longtemps dans la mouvance des puissants comtes de Blois et de Champagne, entre dans le domaine royal.

Après la guerre de 100 ans (qui a débuté en 1337), Chartres subit de nombreux malheurs dont la grande épidémie de peste de 1348. La ville se rétracte alors de manière conséquente et les faubourgs sont abandonnés. Le traité de Brétigny (7 km de Chartres) signé le 8 mai 1360 par les rois d'Angleterre et de France (Edouard III et Jean II le Bon) y met fin provisoirement.

La guerre s'achèvera définitivement en 1453. Mais, de nombreuses activités qui faisaient le renom de Chartres ont disparu à ce moment (feuturerie, draperie, parcheminerie).

### Des Guerres de Religion au 17<sup>e</sup> siècle

Les guerres de religion et toutes les difficultés qu'elles entraînent, bloquent l'évolution de Chartres. La ville va être assiégée plusieurs fois (1568-1590). Suite à la Journée des Barricades le 14 mai 1588 où Henri

de Guise se proclame Roi de Paris, Henri III vient se réfugier à Chartres.

Le 27 février 1594, Henri IV se fait sacrer roi de France à Chartres : il est un des rares souverains à ne pas avoir été sacré à Reims. Dans le domaine littéraire, trois Chartrains s'illustrent aux 16<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> siècles : les poètes Philippe Desportes et Mathurin Régnier et le moraliste Pierre Nicole.

### La Révolution Française

La période révolutionnaire distinguera d'autres Chartrains : Brissot, chef de la Gironde, Pétion, maire de Paris, Chauveau-Lagarde, avocat de Marie-Antoinette et Charlotte Corday et surtout le Général Marceau (général à 24 ans, mort à Altenkirchen en 1796 à l'âge de 27 ans) ; sans oublier que c'est à Chartres que Siéyès, alors vicaire général, rédigea son célèbre pamphlet "Qu'est-ce que le Tiers-Etat ?"

Le 19 mai 1794, la Cathédrale est consacrée au culte de l'être suprême. Elle sera sauvée par Louis Sergent-Marceau, beau frère du Général Marceau ("Que jamais la hache et le marteau ne l'entament. Ce monument sera toujours pour Chartres une richesse, car il offrira aux amateurs des arts, aux étrangers, un objet d'étonnement et d'admiration").

### La Cathédrale de Chartres

Chef-d'œuvre des 12<sup>e</sup> et 13<sup>e</sup> siècles avec ses 4000 figures sculptées et ses 5000 personnages dans 2600 m<sup>2</sup> de vitraux d'époque. Inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO. Si la première Cathédrale fut vraisemblablement construite vers le 4<sup>e</sup> siècle, les traces les plus anciennes remontent au 9<sup>e</sup> siècle avec la crypte de Saint-Lubin. Plusieurs édifices se sont ensuite succédés à cet emplacement.

En 876, le roi de France, Charles le Chauve, offre à la ville de Chartres une relique : un vêtement de la Vierge désigné jadis sous le nom de "Sainte Chemise", appelé aujourd'hui "Voile de la Vierge". La tradition rapporte que ce voile aurait été porté par Marie au moment de la naissance de Jésus. La vénération de cette relique contribua au rayonnement du sanctuaire chartrain mais aussi au développement économique de la cité. Au 11<sup>e</sup> siècle suite à un incendie, l'évêque Fulbert fait construire un édifice aux dimensions exceptionnelles pour l'époque. De cette cathédrale, il ne reste aujourd'hui plus que la crypte, actuellement 3<sup>e</sup> crypte d'Europe après Saint-Pierre de Rome et Canterbury.

*Suite du dossier Chartres - page 15*



Photo : Office de Tourisme de CHARTRES



## FRANCE - POLOGNE

122 villes polonaises au départ de Paris : 6 fo

SINDBAD  
Janosik

ORBIS transport FRANCE

NOWA EXPRESSOWA LINIA AUTOKAROWA  
PARYZ - RZESZOW W 25 GODZIN !

Départs DE PARIS-CONCORDE : 14 H 30

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche  
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de France	de Pologne	Villes de Pologne	Départs de France	de Pologne
AUGUSTOW	2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	KIELCE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
BIAŁA PODLASKA	2-4-6	2-4-6	KLUCZBORK	3-5-6	1-3-5-6-7
BIAŁYSTOK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	KOLBUSZOWA	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6
BIELSKO BIAŁA	1-3-5-7	1-3-4-5-6-7	KOŁO	1-3-5-6	1-3-5-6
BIŁGORAJ	1-6	3-6	KONIN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
BISKUPIEC	1-3-5-6-7	1-3-5-6	KOSZALIN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
BOCHNIA	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	KRAKOW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
BOLESŁAWIEC	3-5-6-7	1-3-5-6	KRASNYSTAW	1-6	1-6
BRZEG	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	KROSNO	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
BRZESKO	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	KROTOSZYN	1-3-5-6	1-3-5-6
BYDGOSZCZ	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6	KUTNO	1-3-5-6	1-3-5-6
BYTOM	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	LEBORK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
CHEŁM	1-6	3-6	LEGNICA	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
CHORZOW	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7	LESZNO	1-3-5-6	1-3-5-6
CZESTOCHOWA	5-6-7	1-3-5-6-7	LEZAJSK	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
DEBICA	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	LUBIN	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
ELBLAG	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	LUBLIN	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
EŁK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	ŁANCUT	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6
GDANSK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	ŁODZ	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
GDYNIA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	ŁOMZA	2-3-4-5-6	2-3-4-5-6
GIZYCKO	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	MALBORK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
GLIWICE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	MIELEC	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
GŁOGOWEK	5-6-7	5-6-7	MRAGOWO	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
GNIEZNO	2-4-6	2-4-6	NAKŁO	1-3-5-6	1-3-5-6
GORZOW WLKP	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	NISKO	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
GRUDZIADZ	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	NOWA SARZYNA	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
IŁAWA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	NOWA SOL	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
INOWROCLAW	2-4-6	2-4-6	NOWOGARD	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
JAROSŁAW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	NOWY SACZ	5-6-7	1-3-4-5-6-7
JASŁO	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7	NYSA	5-6-7	1-3-5-6-7
JEDRZEJOW	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7	OLAWA	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
KALISZ	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	OLESNÓ	3-5-6	1-3-5-6-7
KATOWICE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	OLSZTYN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
KEDZIERZYN KOZLE	5-6-7	1-3-5-6-7	OPATOW	1-6	3-6
KETRZYN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	OPOLE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7



s par semaine


## Polonia

transport

Pour les destinations  
aux départs de  
Billy-Montigny, Lens, Lille,  
Metz, Roye, Senlis  
**INFORMATIONS au :**  
01 47 03 90 02

**Billets do nabycia w Biurze  
A.F.P.E. Dzień Dobry  
240, rue de Rivoli  
75001 Paris**

**Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02**

(RDC - cour, parter w podwórzu)  
Biuro czynne codziennie  
od 10:30-18:00  
w soboty  
od 8:30 do 12:00  
**métro : Concorde** 

**Rue de RIVOLI**

**240, rue de RIVOLI  
A.F.P.E. Dzień Dobry**



Avec  
le télé-règlement  
par carte de crédit  
recevez vos billets  
sous 2 jours

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche  
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de France	de Pologne
OSTRODA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
OSTROŁĘKA	2-3-4-5-6	2-3-4-5-6
OSTROWIEC SW	2-4-5-6-7	2-4-5-6-7
PILA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
PILZNO	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6
PIOTRKOW TRYB.	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
PŁOCK	2-4-6	2-4-6
POLKOWICE	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
POZNAN	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
PRUDNIK	5-6-7	5-6-7
PRZEMYSL	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
PRZEWORSK	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
PSZCZYNA	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
PULAWY	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
RACIBORZ	1-5-6-7	1-3-5-6-7
RADOM	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
ROPCZYCE	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
RYBNIK	1-5-6-7	1-5-6-7
RZESZOW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
SANDOMIERZ	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
SANOK	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
SIEDLCE	1-2-4-6	1-2-4-6
SIEMATYCZE	1-6	1-6
SIERADZ	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
SKARZYSKO KAM.	5-6-7	5-6-7
SŁAWNO	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
SŁUBICE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
SŁUPSK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
STALOWA WOLA	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
STARACHOWICE	5-6-7	5-6-7
STARCHOWICE	5-6-7	5-6-7
SUWAŁKI	2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
SWIEBODZIN	2-4-6	2-4-6
SZCZECIN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
SZCZOKOCINY	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7

Villes de Pologne	Départs de France	de Pologne
TARNOBRZEG	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
TARNOW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
TARNOWSKIE GORY	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
TCZEW	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
TORUN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
TORZYM	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
WAŁCZ	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
WARSZAWA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
WEJHEROWO	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
WŁOCŁAWEK	2-4-6	2-4-6
WROCLAW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
ZABRZE	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
ZAMOSC	1-2-6	3-4-6
ZAWIERCIE	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
ZDUNSKA WOLA	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
ZIELONA GORA	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7

## MAISONS et CHALETS en BOIS

de 20 à 260 m<sup>2</sup>



**Normes françaises garanties**

à partir de 500 € le mètre carré bâti

Dans le cadre de la loi BORLOO  
Une réponse peut être apportée  
pour tous projets inférieurs  
à 100 000 €



Demandez-nous les informations complémentaires  
par fax : 01 47 03 90 03 (ou 00 331 47 03 90 03)  
par mail: [gobinowski@gmail.com](mailto:gobinowski@gmail.com)  
Correspondance à MAISON ECOLOGIE (Ludwik GOBINOWSKI)  
BP 2417 - 75024 PARIS Cedex 1  
Contact en France : 0 1 47 03 90 01 ou 06 09 02 84 17  
[www.maison-chalet-en-bois.com](http://www.maison-chalet-en-bois.com) - [www.maison-ecologie.eu](http://www.maison-ecologie.eu)



## BIENVENUE À CHARTRES - Ville de Lumières (suite de la page 11)



Photos : Office de Tourisme de CHARTRES

En 1134, une grande partie de la ville est ravagée par un incendie, qui toutefois épargne la cathédrale. Une nouvelle façade est alors construite en prolongement de la nef. La base de la tour nord est commencée dès cette époque. Puis on entreprend vers 1145 le corps central de la façade avec le Portail Royal, en même temps que le clocher sud, dit maintenant Clocher Vieux. La façade est terminée vers 1150-55 ; le Clocher Vieux, vers 1170.

### La cathédrale gothique

En 1194, suite à un incendie qui détruit la cathédrale (exceptées la façade et la crypte), un grand élan de foi permet une reconstruction rapide, en moins d'un quart de siècle. En effet, la globalité de l'édifice est construite entre 1194 et 1221. La Cathédrale sera dédiée en 1260.

On ne connaît pas le nom des maîtres d'œuvre qui se sont succédés sur le chantier, mais le résultat est d'une remarquable cohérence.

C'est le premier édifice construit dans le style gothique classique. Reims, Amiens, Beauvais... reprendront la même structure mais en l'allégeant et en construisant encore plus haut. Son programme iconographique a été préservé tel qu'il avait été conçu par les théologiens des 12<sup>e</sup> et 13<sup>e</sup> siècles.

La façade principale de la cathédrale (à l'ouest) a conservé du 12<sup>e</sup> siècle, le Portail Royal et ses grandes baies, ainsi que le clocher sud (à droite, 103 m) et les parties basses de la tour nord.

La rosace date du 13<sup>e</sup> siècle, tandis que la flèche du clocher neuf (à gauche, 112 m) de style flamboyant fut édifée au 15<sup>e</sup> siècle. Ces deux hautes tours - dont une est accessible à la visite par l'intérieur - qui arrêtent le regard depuis la plaine, continuent de guider les pèlerins.

Les neuf portails sculptés de la Cathédrale - 3 portails de chaque côté : à l'ouest, le Portail Royal (1145-1170), au nord, celui de l'Alliance (1220-1230) et au sud, celui dit de l'Eglise (1220-1230) - permettent de mesurer la précision, la finesse du travail des sculpteurs de Chartres, rivalisant de perfection dans le détail.

Les scènes représentées transcrivent la pensée chrétienne de l'époque. Elles faisaient œuvre de "catéchisme en images". On y compte plus de 4 000 figures sculptées.

Au Portail Royal, observez la délicatesse de la Vierge à l'Enfant (baie de droite) ou la pureté des traits du Christ en majesté (baie centrale). Sur la baie de gauche « les travaux des mois » offrent une vision de la vie quotidienne au 12<sup>e</sup> siècle.

### Les vitraux

Etincelants de couleur, d'une expression exceptionnelle, ils sont 172, couvrant 2 600 m<sup>2</sup>, avec environ 5 000 personnages représentés. Ils constituent la plus riche collection d'Europe par leur ancienneté et leur beauté. Des Maîtres-Verriers y ont exercé leurs talents au 12<sup>e</sup> et au 13<sup>e</sup> siècles.

Les plus anciens vitraux, célèbres pour leur bleu singulier, datent du 12<sup>e</sup> siècle. Véritable livre d'images, ils illustrent la Bible, la vie des Saints et portent la marque de leurs donateurs, blasons pour les grandes familles ou scènes de métiers pour les corporations.

La cathédrale de Chartres possède un magnifique exemplaire de ces labyrinthes que l'on pouvait trouver en d'autres églises. Il est sur le sol de la nef et date des environs de 1200 ; vous pouvez le voir, à certaines périodes de l'année, tel qu'il était au 13<sup>e</sup> siècle, il n'a jamais eu à subir de restauration. Il est de forme circulaire, dessiné par des dalles en pierre de Berchères et des

bandes de marbre noir. Il développe un trajet de 261,5 m que les pèlerins, au Moyen Age, parcouraient en priant, comme un chemin de pèlerinage, un pèlerinage symbolique vers Jérusalem.

### Pèlerinages

La Cathédrale reçoit chaque année environ 1 300 000 visiteurs du monde entier. Pour 300 000 d'entre eux, il s'agit d'une démarche de foi dans ce sanctuaire où depuis près de 2 millénaires est vénérée Notre-Dame de Chartres.

Au rythme des saisons, pèlerinages diocésains ou paroissiaux de France mais aussi d'une vingtaine de pays, dont le Japon, se succèdent, parfois pittoresques et colorés, comme le rendez-vous annuel de 5 000 ressortissants du Sri Lanka habitant en région parisienne qui participent à une messe en tamoul. Chartres est particulièrement connue pour ses pèlerinages d'étudiants. Au printemps, des milliers de croyants et non croyants s'élançant sur les pas de Charles Péguy, trouvent l'épanouissement de leur recherche en pénétrant, après une longue marche, dans le sanctuaire marial. Le pèlerinage de Notre-Dame de la Chrétienté, le lundi de Pentecôte, rassemble également une grande foule.

La rédaction remercie tout particulièrement  
L'Office de Tourisme de Chartres  
Chartres Convention & Visitors Bureau  
Pour sa documentation historique et photos.  
Pour toutes informations complémentaires :  
Office de Tourisme de CHARTRES  
Place de la Cathédrale BP N° 50289  
28005 CHARTRES Cedex  
Tél 02 37 18 26 26 Fax 02 37 21 51 91  
www.chartres-tourisme.com  
info@otchartres.fr



# OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

## Dostępane na targach w regionie paryskim u producenta świeżych wyrobów polskich

Sur les marchés de la région parisienne (produits polonais) Information : 06 88 59 71 94

**77 LAGNY SUR MARNE - Marché municipal**  
wtorek-piątek-niedziela (8h00-13h00)

**93 - AULNAY SOUS BOIS - Marché couvert**  
wtorek-czwartek-niedziela (7h00-13h00)

Produits alimentaires polonais MAISON STECLEIN  
31, Rue du Carnetin - 77400 DAMPMART (LAGNY)

**77 BROU SUR CHANTEREINE**  
Marché municipal 8h00-12h00 sobota

**77 VILLEPARISIS - Marché municipal**  
piątek-niedziela (8h00-12h00)

**93 - LE RAINCY - Place THIERS**  
sroda - sobota (7h00-13h00)

**77-DAMMARE LES LYS (Marché couvert)**  
Une fois par mois  
Informations : 06 88 59 71 94

**AGENCE AUBER**  
5-7, rue Auber - 75009 Paris  
Métro : OPERA ou RER Auber

**AGENCE ASNIERES**  
67-69, av. d'Argenteuil  
92600 Asnières (bus 165 - Comète)

**AGENCE LIVRY GARGAN**  
13-15 Bld de la REPUBLIQUE  
93190-LIVRY GARGAN

**AGENCE MONTREUIL**  
54, bld Rouget de l'Isle  
93100 MONTREUIL

**AGENCE SAINT DENIS**  
17-19 Rue de la Boulangerie -  
93200 ST DENIS

**AGENCE GRENOBLE**  
27 Bis Cours BERRIAT  
38000-GRENOBLE

**AGENCE LYON SAXE**  
82 av. Maréchal de Saxe  
69003 Lyon - m° Place Guichard

**AGENCE ROUBAIX**  
1 Rue du Général SARRAIL  
59100-ROUBAIX

**AGENCE SAINT ETIENNE**  
18 Rue Charles de GAULLE  
42000-SAINT ETIENNE

**AGENCE STRASBOURG**  
10 Place des Halles  
67000-STRASBOURG

## Adresses utiles

### SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar, jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00  
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.  
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

### AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris  
Tél : 01 43 17 34 02 - Fax : 01 43 17 35 07

### REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris  
Tél. : 01 56 28 57 60

### CCIPF - CHAMBRE DE COMMERCE & D'INDUSTRIE POLONAISE EN FRANCE

25, rue Taitbout - 75009 Paris  
Tél. : 01 40 22 99 20 - Fax : 01 40 22 94 42  
kontakt@ccipf.org



### Fédération de la Polonia de France Federacja Polonii Francuskiej

20 rue Legendre - 75017 Paris  
Tél. : +33(6) 32 27 77 60  
www.poloniadefrance.asso.fr



### OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

9, rue de la Paix - 75008 Paris  
Tél. : 01 42 44 19 04 Fax : 01 42 97 52 25  
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h  
www.pologne.travel  
info.fr@pologne.travel

### CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris  
Tél : 01 56 90 18 35  
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris  
Tel : 01 53 06 69 00

### ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris  
Tél : 01 42 28 66 38

### AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

#### Maitre Marta Cichosz

61, av. de la Grande Armée - 75016 Paris  
Tél. : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87

#### Maitre Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris  
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19

#### Maitre Małgorzata LAURICHESSE

11, Bld de Sébastopol - 75001 PARIS  
Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 80 27 00 9611

Artisan qualifié effectue tous travaux de rénovations- appartements-maisons.  
Peinture enduit, papier peint, ponçage, moquette, parquet, faïence, maçonnerie carrelage, électricité, plomberie.  
TRAVAUX SOIGNÉS & DEVIS GRATUITS.  
CHRISTOPHE (mówię po polsku)  
Tél: 06 67 96 15 69

### CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon  
Tél : 04 78 93 14 85-Fax : 04 37 51 12 36

### CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille  
Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

### LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris  
Tél. : 01 43 26 04 42-Fax : 01 40 51 08 82

### POLSKI SKLEP SAMOOBŚLUGOWY

#### EPICERIE FINE POLONAISE

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris  
m° La Fourche ou Place de Clichy  
Tel : 06 60 67 06 93

### POLSKI SKLEP SAMOOBŚLUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - Tél./Fax : 01 43 67 16 92  
www.petrus-sklep.com

### TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI «ADRIANA & MARGOT»

#### Organisation de banquets

14, rue des Goncourt - 75011 Paris - m° : Goncourt  
Tél. : 01 47 00 64 50 - http://adriana.margot.free.fr

### JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République  
tél. 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

### BOULANGERIE - PAIN-PÂTISSERIE POLONAISE

126 Bd Paul Vaillant-Couturier - 94200 Ivry sur Seine  
6h<sup>00</sup> à 20h<sup>00</sup> du mardi au dimanche  
Ligne C RER : Ivry sur Seine tél. : 01 46 72 85 00

### STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien Dentiste Mme J. ZARYCKI  
45, rue du Caire PARIS 2° - Tél. : 01 42 33 30 58  
Bio Energo Therapeute - M. Andrzej NIECKULA  
8 Passage Tenaille PARIS 14° - 06 99 16 55 06  
www.remendamil.com

### Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière - 75002 Paris - 01 42 33 60 31

### TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE -POLOGNE

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE  
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA  
POMPES FUNÉBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL  
Tel. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

### COLIS FRANCE-POLOGNE POLSKA-FRANCJA

01 76 15 29 26 06 47 35 16 80  
01 42 38 63 20 06 62 75 50 06  
+ (48) 600 800 808 06 73 91 12 04

### ASSURANCES

#### SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains  
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20  
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

#### HORIZON ASSURANCES (MÓWIMY PO POLSKU)

9, Square St Charles - 75012 Paris  
Tél. 01 43 44 26 72 ou 06 76 66 81 86

métro : Reuilly Diderot

#### LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy  
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret  
métro : Louise Michel  
Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

## BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan)  Madame (Pani)  Mademoiselle (Panna)   
Nom ..... Prénom .....  
Adresse .....  
N° ..... Rue, avenue, lieu-dit .....  
Code postal      Ville .....  
E-Mail : ..... @ .....

### DZIEŃ DOBRY



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50  
parution mensuelle ou bi-mensuelle  
12 numerów € 38,50  
publikacja miesięczna  
lub dwumiesięczna



ou à partir du n° .....(mois) .....

Règlement par :  mandat  chèque n° .....  
Banque .....

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris



# Expositions et Salons 2010 - La Pologne des affaires

## ■ NOWY DOM, NOWE MIESZKANIE

24-25.04

VARSOVIE

### **SALON ESTIVAL DE L'IMMOBILIER**

Offres du marché de l'immobilier et des crédits immobiliers : développeurs, copropriétés, banques, agences immobilières, conseils gratuits de professionnels : hommes de loi, conseils en matière de finance et d'architecture d'intérieur, conférences sur le thème du financement des investissements immobiliers et du droit fiscal.

[www.muratorexpo.pl](http://www.muratorexpo.pl)

[biuro@muratorexpo.pl](mailto:biuro@muratorexpo.pl)

## ■ OGROD

24-25.04

SZCZECIN

### **SALON DU JARDINAGE ET DE L'APICULTURE**

Plantes de décoration, arbustes, arbres, fleurs, boutures, graines, produits pour l'entretien et le traitement des plantes, meubles de jardin, paysagisme, floristique.

[www.mts.pl](http://www.mts.pl)

[office@mts.pl](mailto:office@mts.pl)

## ■ ORGANIC

24-25.04

SZCZECIN

### **6E SALON DE LA NOURRITURE SAINTE ET DU BIO**

Nourriture biologique, miels de grande qualité, fruits secs, pâtes, farines, riz, semoules, pains croustillants, céréales, huiles, huiles d'olives, vinaigre, sauces, moutardes, ketchup, beurre d'arachide, crèmes, boissons aux céréales, eaux minérales, infusions, thés, cafés, cacao, jus et autres boissons, sirops, sucreries, produits frais ; produits à base de fruits, produits à base de légumes et de champignons, épices, produits sans sucre, produits végétariens. Produits de beauté et de soin : plantes et parapharmacie, compléments alimentaires, soins à base de plantes, vitamines et minéraux, huiles essentielles, cosmétiques naturels, appareils, clubs de fitness, SPA, instituts de beauté, salons de coiffure, saunas, solariums. Produits réalisées à partir de matières premières naturelles : vêtements de sport à base de fibres naturelles, chaussures, jouets écologiques, vaisselles en bois, filtres pour l'eau, produits performants en matière d'économie d'énergie.

[www.mts.pl](http://www.mts.pl)

[office@mts.pl](mailto:office@mts.pl)

## ■ VETMEDICA

26-29.04

LODZ

### **SALON DE LA MÉDECINE VÉTÉRINAIRE**

Équipement des cliniques vétérinaires, matériel médical, médicaments et produits pharmaceutiques. Alimentation pour les animaux, compléments alimentaires, aliments enrichis en vitamines, produits de soins. Logiciels spécialisés pour les cliniques vétérinaires, maisons d'édition.

[www.interservis.pl](http://www.interservis.pl), [biuro@interservis.pl](mailto:biuro@interservis.pl)

## ■ INSTALACJE

26-29.04

POZNAN

### **SALON DES TECHNIQUES SANITAIRES ET DES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES**

Systèmes et installations de chauffage, de ventilation et de climatisation, pompes, installations électriques et installation énergétiques, stations d'épuration, réseaux de gaz, conseils, appareils de contrôle et de mesure et automatique, BMS.

[www.mtp.pl](http://www.mtp.pl), [info@mtp.pl](mailto:info@mtp.pl)

## ■ KOMINKI

26-29.04

POZNAN

### **SALON DE LA CHEMINÉE**

Âtres (chambres de combustion bois / gaz), tiroirs, cassettes, accessoires, combustibles.

[www.mtp.pl](http://www.mtp.pl)

[info@mtp.pl](mailto:info@mtp.pl)

## ■ SAWO

26-29.04

POZNAN

### **SALON INTERNATIONAL DE LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL, DE LA LUTTE CONTRE LE FEU ET DU SECOURISME**

Moyens de protection individuelle ; vêtements de travail, vêtements de protection, vêtements d'entreprise ; matériel de production des vêtements de travail et des vêtements de protection, protection contre les chutes de hauteur, matériel de secours ; produits d'hygiène et d'entretien ; équipement du lieu de travail, ergonomie ; boissons et catering sur le lieu de travail, appareils de contrôle et de mesure ; signalisation de sécurité, systèmes de détection, équipement anti-incendie et extincteurs, sécurité des pompiers, matériel de secours ; véhicules de pompiers, véhicules spéciaux et leur équipement, systèmes de liaison ; matériel informatique et de télécommunication ; offres

de services ; formations, maisons d'édition, institutions et organisations.

[www.mtp.pl](http://www.mtp.pl)

[info@mtp.pl](mailto:info@mtp.pl)

## ■ SECUREX

26-29.04

POZNAN

### **SALON INTERNATIONAL DE LA SÉCURITÉ ET DE LA SÛRETÉ**

Systèmes de sécurité mécaniques et électroniques, monitorings, systèmes biométriques, monitoring sécurité et protection de la propriété privée, systèmes anti-braquage et antiviol, système électronique de commande, protection d'informations et de données, transports sécurisés, convois exceptionnels, équipement de self-défense, systèmes de détection et de lutte contre la délinquance, offres en matière de protection et de monitoring.

[www.mtp.pl](http://www.mtp.pl)

[info@mtp.pl](mailto:info@mtp.pl)

## ■ WODOCIAGI

27-29.04

POZNAN

### **SALON INTERNATIONAL DES PROFESSIONNELS DE L'EAU ET DES CANALISATIONS**

Techniques de laboratoires, études et recherche, ingénierie sanitaire, chauffage, climatisation, technologies du froid, écologie et protection de l'environnement.

[www.mtp.pl](http://www.mtp.pl)

[info@mtp.pl](mailto:info@mtp.pl)

## ■ BLACH-TECH-EXPO

27-29.04

CRACOVIE

### **SALON DU TRAVAIL DE LA TÔLE, DE LA SOUDURE ET DE LA PEINTURE**

Travail de la tôle : découpe et anglage, dressage, pliage, cintrage, emboutissage, réemboutissage, étirage, repoussage, fabrication de moulages et de tuyaux, systèmes flexibles de découpe et de pliage, outils, équipements et logiciels pour les machines-outils, les machines de formage des éléments et des produits en tôle. Assemblages de tôles : soudure, soudage par friction, collage, brasage, rivetage, assemblage boulonné, laminage à froid. Revêtements protecteurs (anticorrosif), revêtements décoratifs, nettoyage et traitement préalable de la surface, technologies de revêtement.

[www.targi.krakow.pl](http://www.targi.krakow.pl)

[biuro@targi.krakow.pl](mailto:biuro@targi.krakow.pl)



# OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

## Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris  
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille  
45, bd Carnot - 59800 Lille

Consulat de Pologne à Lyon  
79, rue Crillon - 69006 Lyon

Jacky Association - POLSKI SKLEP  
7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

POLSKI SKLEP PETRUS  
9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

SKLEP POLSKI - ADRIANA & MARGOT  
Organisation de banquets  
14, rue des Goncourt - 75011 Paris, m° : Goncourt

Parafia pw. **BOŻEGO MIŁOSIĘRDZIA**  
20, rue Legendre - 75017 Paris  
Krypta kościoła St. Charles de Monceau

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS  
123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

BOULANGERIE - PAIN-PÂTISSERIE POLONAISE  
126 Bld Paul Vaillant-Couturier - 94200 Ivry sur Seine  
6h<sup>00</sup> à 20h<sup>00</sup> du mardi au dimanche  
Ligne C RER : Ivry sur Seine tél. : 01 46 72 85 00

POLSKI SKLEP SAMOOBSEGUJĄCY - EPICERIE FINE POLONAISE  
9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris  
m° La Fourche ou Pl. de Clichy - Tel : 06 60 67 06 93

ÉGLISE DE LA MISERICORDE  
48 a, rue de la Frémondrière  
44220 Coueron (12 km à l'ouest de Nantes)

Centre Scientifique  
de l'Académie Polonaise de Paris  
74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

Ecole Polonaise  
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

  
MAISON DE LA POLOGNE DE FRANCE  
DOM POLONII - ESPACE LUMIÈRE  
39, rue Elie GRUYELLE - 62110 HENIN BEAUMONT  
www.maisondelapologia.com  
Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

Eglise de **ST. LEU - ST. GILLES**  
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

## PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

PARAFIA pw. **BOŻEGO MIŁOSIĘRDZIA**  
20, rue Legendre - 75017 Paris  
tel./fax : 01 43 80 24 08  
Msze Święte w niedzielę i święta  
o godz. 11.00 - Krypta St. Charles de Monceau  
22 bis, rue Legendre - 75017 Paris  
w dni powszednie : godz. 19.00  
Kaplica Domu Kombatanta;  
20, rue Legendre - 75017 Paris

PARAFIA pw. **Sw. GENOWEY**  
18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris  
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,  
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS  
Kościół St Denys de l'Estrée  
300 m przed Bazyliką de St-Denis (Metro : St-Denis  
Basilique)  
Ks. Roman Wrocławski - 01 48 29 32 08  
Msze Święte w niedzielę i święta : godz. 9.30

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK  
LA FERTE SOUS JOUARRE (77)  
Ks. Tadeusz Kardys  
13, rue Regnard de Lisie - 77260 LA FERTE SOUS JOUARRE  
tel. 09 50 51 99 45 - 01 60 22 91 78. 06 23 29 10 22  
(e-mail: kardys@free.fr)  
SOISSONS (02)  
Rue de Vic sur Aisne - Chapelle St Crepin :  
w II i IV niedz. miesiąca : 11.30

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE  
48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON  
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46  
Messes le dimanche à 10 h 00

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»  
KAPLICA NIEPOKALANEGO POZCZECIA N.M.P.  
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil  
RER B stacja Laplace,  
11 min. od Katedry Notre Dame  
Tél. fax : 01 49 12 15 30  
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30  
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA  
Dammarié les Lys  
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.  
81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys  
Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)  
Msze Święte w niedzielę i święta : 11.30

LIESSE ND POD LAON (02)  
Pielgrzymka Polska w 3 niedzielę maja (16.05.2010)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée  
Home Saint-Louis - 2, rue Noel  
w II i IV niedzielę miesiąca : 9.30  
PASSEL pod NOYON (60)  
Kościół Parafialny w Passel -  
w III niedz. miesiąca : 9.00


PARAFIA PW. **ST. LEU - ST. GILLES**  
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet  
tel./fax : 01 43 62 91 69  
Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE  
Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66  
• Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,  
w niedzielę i święta : godz. 11:00  
• Tours - Kościół Sw. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00  
• Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,  
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00  
• Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus  
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00  
• Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

KAPLICA SAINT JOSEPH  
53, rue de la République - 95-Montigny Les Cormeilles  
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30  
KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN  
27 Grande Rue - 95-Montigny Les Cormeilles  
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00  
ks. Piotr Andrzejewski  
Tel. 01 39 97 64 85 - Fax : 01 39 78 31 75

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES  
Msze Święte po polsku o godz. 11:00 odprawia  
ks. Krzysztof JANUSZ w pierwsza niedzielę miesiąca.  
5, rue de Paris 94340 Joinville RER A Joinville Le Pont  
Następna Msza Święte w niedzielę 5 kwietnia o 11:00  
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

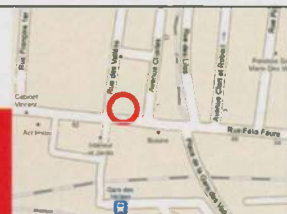
PONT SAINTE MAXENCE (60)  
Kościół Parafialny w Pont de Maxence  
w 3 sobotę miesiąca : godz. 18.30  
ST MAXIMIN pod CREIL (60)  
Kościół Parafialny St Maximin - w I niedz. miesiąca : 11.00  
MEAUX (77)  
Kaplica Sainte Genevieve - 12, rue de la Visitation  
w I niedz. miesiąca : 9.00 - w III niedz. miesiąca : 11.30  
Katecheza w Meaux - La Ferté i w Saint Maximin

 **SKLEP POLSKI "ARKA"**  
Artykuły Spożywcze - Wędliny - Piwa - Alkohole  
72 Rue Félix FAURE - 92700 COLOMBES

Otwarty od 10:00 do 20:30 w niedzielę od 10<sup>00</sup> do 18<sup>00</sup>

06 24 41 18 75

Stacja "LES VALLÉES" - 5 minut z Gare Saint LAZARE



## Ecole Nova Polska

im. Stanisława Leszczyńskiego

Uczniowie Szkoły Ecole Nova Polska w dniu 15 maja b.r.  
o godzinie 10:30 wystąpią w dwujęzycznym spektaklu  
pt. "Mały Chopin", realizowanym na podstawie książki  
przetłumaczonej na 10 języków, m.in. na język francuski.  
Opieka artystyczna i reżyserska- Pani Magdalena Górską.

U boku dzieci wystąpią znani artyści; na wiolonczeli zagra  
Pani Barbara Marcinkowska, a na pianinie - Pani Joanna Szczepaniak.  
Planujemy również promocję książek dla najmłodszych związanych  
z życiem Fryderyka Chopina

Miejsce spektaklu: 16-18 rue des Batignolles Mairie XVII arr.  
Miejsce spektaklu 16-18 Rue des Batignolles (Mairie XVII arrd)

Informacje : 06 46 64 20 82 e-mail contact@ecolenovapolska.com



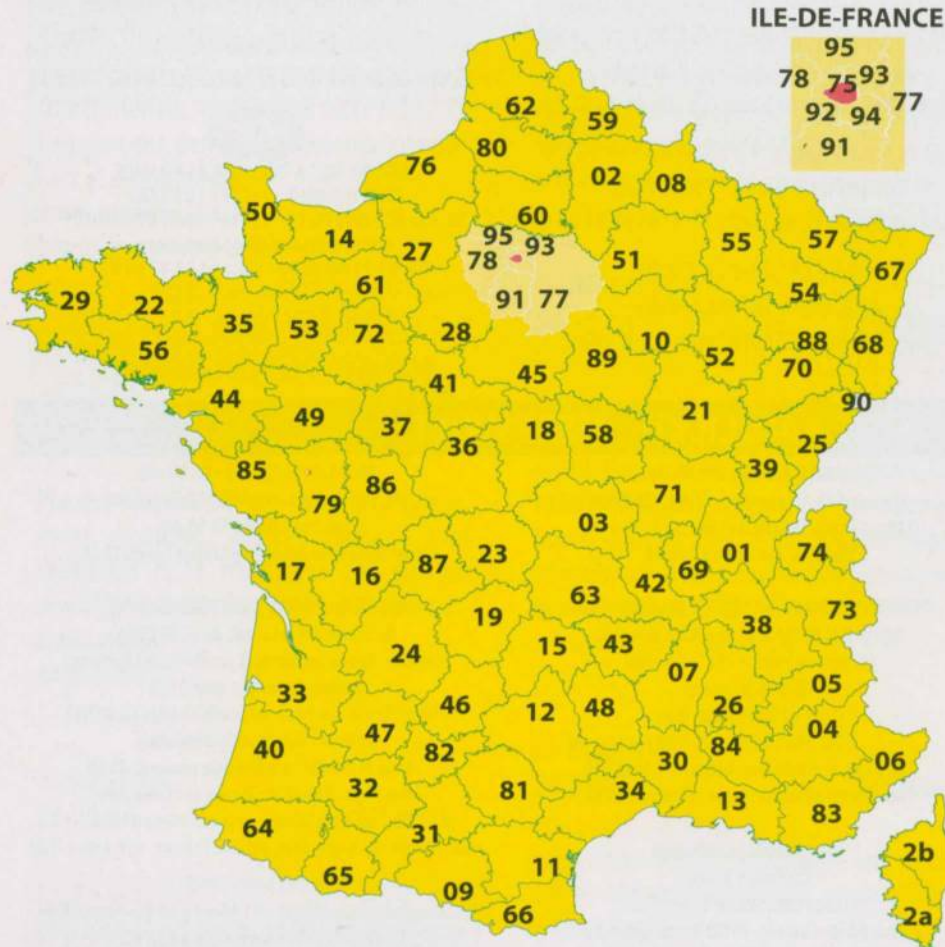
# SZUKAM PRACY RECHERCHE D'EMPLOIS

# OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Comment identifier le lieu où se trouve l'emploi proposé : les 2 premiers chiffres de l'annonce indiquent le département de France ou se situe l'offre d'emploi.

Jak znaleźć miejsce pracy podanych ogłoszeń? 2 pierwsze cyfry wskazują departament we Francji w którym znajduje się podana oferta.



**HOMME SOIXANTAINE**  
RECHERCHE GARDIENNAGE DE PROPRIÉTÉ  
contre logement confortable  
(jusqu'à 100 ou 120 km de PARIS)  
Sérieuses références vérifiables  
dans même activité.  
Tél. : 06 61 14 68 28 - jrgeye@gmail.com

Firma hydrauliczna usytuowana niedaleko Bayonne poszukuje doświadczonego i samodzielnego HYDRAULIKA-MONTERA INSTALACJI GRZEWCZYCH.  
Zakres obowiązków : instalacje, prace konserwacyjne, naprawy u osób prywatnych.  
Zdobyte doświadczenie : co najmniej 5 lat.  
Wymagane jest potwierdzone doświadczenie zawodowe. 35 godzin tygodniowo.  
Wynagrodzenie miesięczne : 1.600 € + pomoc w poszukiwaniu mieszkania.  
Kontakt : Michel Wegrzyn (mówimy po polsku) + 336 63 03 96 80

**PSYCHOLOGUE DU TRAVAIL**  
- 4 ans d'expérience en recrutement en FRANCE  
- Préparation aux entretiens d'embauche et de sélection  
- Savoir se vendre - Rédaction de CV et lettre de motivation  
- Bons conseils.  
Appeler Marta JACKIEWICZ : 06 27 22 25 80  
marta.jackiewicz@laposte.net

Do sprzedania DOM 156 m<sup>2</sup>  
w okolicy ŁODZI - 1 km do A2.  
5 pokoi, duża kuchnia, 2 łazienki, 3 wc,  
garaż, działka 2000 m<sup>2</sup>. Cena 140 000 €  
Kontakt pod : 01 64 03 96 03  
(00 33 1 64 03 96 03)

01 075 001 Firma wyspecjalizowana poszukuje technika specjalistę w wyposażeniu basenów. Zdobyte doświadczenie : co najmniej od 6 miesięcy do roku na podobnym stanowisku. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,86 € + premie. Kandydatury oraz CV : koh.piscines@free.fr

02 075 002 Firma murarska (stan surowy) poszukuje murarza do pracy na nowych placach budowy lub u osób prywatnych. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 2 lata. Wymagane jest prawo jazdy kategorii B. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.700 €. Mr Eric Cambraye. Tel : 06 82 71 22 46

03 075 003 Firma dekarska poszukuje dekarza. Zdobyte doświadczenie : od 1 do 3 lat. Zakres obowiązków : prace dekarskie na nowych placach budowy lub prace renowacyjne. Kandydat musi umieć montować płytki dachowe, blachę, rynny. Wymagane jest prawo jazdy kategorii B. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : od 8,86 do 9 €. Kontakt : Mme Combier. Tel : 04 70 07 04 91

04 075 004 Poszukujemy mechanika samochodowego. Zdobyte doświadczenie : co najmniej od 1 do 2 lat. Zakres obowiązków : konserwacja samochodów i mechanika. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy lub doświadczenie. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,86 €. Praca w sobotę rano. Niedziela i poniedziałek są wolne od pracy. Kontakt : Mme PRATS. Tel : 04 92 72 62 32

07 075 005 Piekarnia-ciastkarnia poszukuje dwóch sprzedawców lub dwie sprzedawczynie. Zakres obowiązków : obsługa klientów, obsługa kasy. 35 i 25 godzin tygodniowo.



Szukasz nowej pracy?  
Chcesz lepiej zarabiać?

**AGENCJA PRACY CZASOWEJ**

REKRUTUJE W:

hotelarstwie



gastronomii



budownictwie



**Znajdziemy pracę odpowiadającą Twojej karierze zawodowej!**

**JOB NETWORKS FRANCE**

176, rue de Rivoli - 75001 Paris - tel. 01 58 62 28 51 - fax. 01 49 26 09 84

www.job-networks-group.com akozera@job-networks-group.com



## OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS

Praca w niedziele i w dni wolne. Wynagrodzenie od 1.350 do 1.360 €. Kandydatury proszę wysłać e-mailem do Melle Laure ESPITALIER, e-mail : lafournaise07@orange.fr

11 075 006 Piekarnia-ciastkarnia poszukuje sprzedawcę lub sprzedawczyni. Sprzedaż wyrobów domowych, obsługa klientów, sprzątnięcie sklepu. Praca 4 godziny dziennie, 6 dni tygodniowo. Zdobyte doświadczenie : od 1 do 2 lat. Stawka godzinna : 8,86 €. Kontakt : M Bernard. Tel : 06 07 43 74 39

13 075 007 Firma budowlana poszukuje wykwalifikowanego murarza (wymagane co najmniej od 1 do 2 lat kwalifikacji) do pracy na różnych placach budowy. 35 godzin tygodniowo. Stawka godz. : 9,50 €. Proszę się zgłosić do National Cleanning (Mr BADI) 75 Bld Wala. 13015 Marseille 15

13 075 008 Firma murarska poszukuje dynamicznego malarza budowlanego. Zdobyte doświadczenie : co najmniej rok. Zakres obowiązków : odnawianie fasad budynków. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.500 €. Zakwaterowanie i jedzenie. Kontakt : Monsieur SENOL KARAKAYA. Tel : 04 42 71 82 95

13 075 009 Firma budowlana zatrudni od zaraz dekarza wyspecjalizowanego w instalacjach dachów fotowoltaicznych. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy dekarza. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 3 lata. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.500 do 1.700 €. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać do : Mr Olivier DELESPAUL, e-mail : od@enerlib.fr

16 075 010 Firma wyspecjalizowana w naprawie samochodów zatrudni od zaraz mechanika samochodowego. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 5 lat. Wymagane jest prawo jazdy kategorii B. Kandydaci muszą posiadać swój własny samochód. Zakres obowiązków : montaż i demontaż części karoserii w każdym samochodzie, lakierowanie i mechanika samochodowa. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.450 €. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać e-mailem : Mr Philippe Bon e-mail : boncarrosserie@orange.fr

15 075 011 Warsztat samochodowy poszukuje wykwalifikowanego mechanika. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 3 lata. Zakres obowiązków : diagnostyka, naprawa, konserwacja samochodów. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w zależności od wykształcenia + dodatkowe ubezpieczenie. Kandydatury proszę wysłać e-mailem : pascal.delcros@auvergne.net.bmw.fr Tel : 04 71 64 58 44

20 075 012 Firma murarska (budownictwo stan surowy) poszukuje wykwalifikowanego, samodzielnego murarza. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 5 lat. Zakres obowiązków : budowa domków jednorodzinnych. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 2.000 do 2.200 €. Kontakt : Mr Anthony Bonchristiani Tel : 06 13 61 03 25

20 075 013 Firma murarska (budownictwo stan surowy) poszukuje wykwalifikowanego murarza. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 5 lat. Zakres obowiązków : budowa domków jednorodzinnych, prace renowacyjne. Kwalifikacja : robotnik niewykwalifikowany. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.498 do 1.700 według doświadczenia i umiejętności. Kontakt : Mr Griscelli. Tel : 06 24 12 35 47

22 075 014 Firma wyspecjalizowana w naprawie samochodów zatrudni od zaraz mechanika samochodowego. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 6 lat. Wymagana jest doskonała znajomość mechaniki samochodowej. 35 godzin tygodniowo. Praca od wtorku do soboty. Wynagrodzenie miesięczne : 1.280 €. Mr Daniel GROULT : 02 96 39 93 17

27 075 015 Firma budująca domki jednorodzinne poszukuje wykwalifikowanego malarza budowlanego, zdolnego do pracy samodzielnej. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 2 lata. 39 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 9,00 €. Kontakt : Mme Ferreira ; Tel : 02 32 42 49 60 (proszę się zgłosić na rozmowę o pracę z CV).

29 075 016 Sklep mięsny poszukuje rzeźnika (mężczyznę lub kobietę). Zdobyte doświadczenie : co najmniej od 2 do 3 lat. Zakres obowiązków : przygotowanie mięsa i obsługa klientów od poniedziałku do piątku. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia podczas rozmowy o pracę. Kontakt : Monsieur FRAVAL ; Tel : 02 98 71 85 75

32 075 017 Poszukujemy rzeźnika (mężczyznę lub kobietę). Akceptujemy początkujących z dyplomem zawodowym. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.900 do 2.100 €+ premia. Kandydatury wysłać e-mailem do Mr Patrice COQUET : contact@distri-recrute.fr

33 075 018 Firma malarska i wyrobów szklarskich poszukuje wykwalifikowanego malarza budowlanego. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 2 lata. Zakres obowiązków : Klejenie tapety z włókna szklanego, tapetowanie na nowych placach budowy (lub prace renowacyjne) instalacja parkietu pływającego. Wymagane jest prawo jazdy kategorii B. Samochód służbowy jest do dyspozycji. Kandydat musi również posiadając własny samochód. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.500 do 1.800 €. Proszę się zgłosić do : Mr D'INCAN Ghislain lub do Mme LLOPIS Hélène ZI de la Lande 6 Av Lescart 33450 St LOUBES. Tel : 06 28 65 77 58

35 075 019 Firma elektryczna oraz wyposażenia lokali poszukuje wykwalifikowanego dekarza. Zdobyte doświadczenie : od 1 do 2 lat. Zakres obowiązków : montowanie płytek dachowych i paneli fotowoltaicznych. Możliwość szkolenia wewnętrznego według doświadczenia i umiejętności. 39 tygodniowo. Stawka godzinna : od 9,42 do 10,42 €. Kontakt : Mr Coupé. Les Techniques Du Toit Tel : 06 79 98 17 41

35 075 020 Poszukujemy mechanika samochodowego. Zdobyte doświadczenie : co najmniej rok. Wymagane wykształcenie : dyplom zawodowy. Kandydat musi posiadać prawo jazdy. Zakres obowiązków : konserwacja samochodów. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie (ewolucyjne) od 1.345 do 1.500 €. Kandydatury proszę wysłać e-mailem : christophe.duval@ville-cancale.fr

44 075 021 Firma instalacji gazowych i elektrycznych poszukuje mocno wykwalifikowanego hydraulika sanitarnego. Zdobyte doświadczenie : od 8 do 10 lat. Kandydat zdolny do pracy samodzielnej. Zakres obowiązków : diagnostyka uszkodzeń. Zatrudnienie od zaraz (w zależności od kompetencji). 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : od 10 do 12 €. Kandydatury proszę wysłać e-mailem : cyril.richier@cegetel.net

45 075 022 Firma samochodowa zatrudni wykwalifikowanego mechanika do naprawy samochodu marki 2 CV Citroën i Méhari. Zakres obowiązków : montaż silników, kontrola skrzyń biegów. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,86 € (do uzgodnienia według kompetencji). Kontakt : MEHARI EVASION, Mr PILTE. Tel : 06 89 77 88 83

48 075 023 Firma stolarska drewno / PCV poszukuje stolarza / dekarza. Zakres obowiązków : pokrywanie dachów. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.380,00 €. Kontakt : Mr Albuissou Brun.

56 075 024 Firma drewniana drewno i PCV poszukuje dekarza. Zdobyte doświadczenie : co najmniej rok. Zakres obowiązków : pokrywanie dachów, montaż paneli fotowol-

taicznych. Wymagane wykształcenie : dyplom zawodowy. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,86 € (według kompetencji). Kontakt : Mr COUSSEAU. Tel : 06 83 82 16 94

59 075 025 Firma budująca domki jednorodzinne poszukuje kafelkarza. Zdobyte doświadczenie : co najmniej rok. Wymagane wykształcenie : dyplom zawodowy. Zakres obowiązków : kafelkowanie w domkach nowo wybudowanych. Praca od zaraz. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,86 €+ premia + zwrot kosztu dojazdu. Kontakt : Sarl Bati Nord CONCEPT. Mlle Aurélie. Tel : 06 67 08 01 23

59 075 026 Poszukujemy sprzedawcę lub sprzedawczyni wyrobów piekarskich i ciastkarskich (akceptujemy początkujących). Zakres obowiązków : sprzedaż, obsługa klientów, kasowanie, sprzątnięcie sklepu. 20 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,86 €. Kandydatury proszę wysłać do : La Mie Caline 21 Rue du Bel Air 59000 Armentières ou par e-mail omla@orange.fr

60 075 027 Hipermarket poszukuje wykwalifikowanego rzeźnika. 36,45 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.500 € + premia. Proszę się zgłosić osobiście do : Mme Lobet Centre Distributeur LECLERC Route Nationale 2 Centre Commercial Lièvre BP 16 60330-Le Plessis Belleville

60 075 028 Firma malarska i robot szklarskich poszukuje 4 wykwalifikowanych malarzy. Zdobyte doświadczenie : co najmniej od 2 do 3 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do negocjacji podczas rozmowy o pracę. Kontakt : Mr Marc LAHOUTTE. Tel : 06 07 81 98 65

63 075 029 Piekarnia-ciastkarnia poszukuje sprzedawcę lub sprzedawczyni. Praca od poniedziałku do piątku od 11.00 do 14.30 i w niedziele od 9.30 do 13.00 (17 godzin tygodniowo). Stawka godzinna : 8,86 €. Proszę się zgłosić osobiście do : Mr Poggi (Pain Delicieux) 52 Rue de la Gantière 63000 Clermont Ferrand

63 075 030 Warsztat samochodowy zatrudni wykwalifikowanego mechanika. Doświadczenie : co najmniej rok. Wykształcenie : dyplom zawodowy. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,86 €. Kontakt : Mr Christophe Durif. Tel : 04 73 79 54 01

66 075 031 Firma murarska (budownictwo stan surowy) poszukuje wykwalifikowanego murarza / kafelkarza. Zdobyte doświadczenie : co najmniej rok. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,86 € (lub więcej według kompetencji). Kontakt : Me DAHMANE. Tel : 04 66 85 56 30

67 075 032 Firma malarska i robot szklarskich poszukuje mocno wykwalifikowanego malarza budowlanego. Zdobyte doświadczenie : od 3 do 5 lat. Praca ewolucyjna według doświadczenia. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 2.000 € + premia + koszty + samochód służbowy do dyspozycji. Kontakt : Mr Thiron (Aqua Bat); Tel : 08 25 09 09 04 lub 03 88 76 03 05

69 075 033 Firma murarska (budownictwo stan surowy) poszukuje wykwalifikowanego murarza (akceptujemy również zmotywowanych początkujących). 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,86 € (lub więcej według doświadczenia i kompetencji). Kontakt : JLB Réalisations, M. BARBIER ; Tel : 06 09 07 82 41

69 075 034 Piekarnia-ciastkarnia poszukuje sprzedawcę lub sprzedawczyni (akceptujemy początkujących). Idealna praca dla studentów aby finansować studia. 12 godzin tygodniowo w sobotę i w niedziele. Stawka godz. : 8,86 € + dodatkowe ubezpieczenie. Max Lub Julien Poilane 17, Avenue de Saxe - 69006-LYON



CH 075 Golf & Country Club w Bonmont (Szwajcaria, 20 km od Genewy) zatrudni od zaraz doświadczonego chef de rang ze znajomością języka francuskiego i angielskiego, oraz kucharza zespołu ze znajomością kuchni włoskiej. Możliwość zakwaterowania. Kandydatury oraz CV + zdjęcie + świadectwa pracy wysłać do : Ph. Von ESCHER Château de Bonmot Sach 1275 Cheserex - Suisse

PF 075 Hotel Hilton Bora Bora Nui Resort (122 luksusowe pokoje) zatrudni : szefa cukiernika, zastępcę szefa kuchni, kucharza zespołu odpowiedzialnego za dział deserów, szefa kuchni. Kandydatury oraz z CV + zdjęcie proszę wysłać e-mail : info@hilton-borabora.pf

D 075 Restauracja gastronomiczna w Niemczech usytuowana niedaleko Bale i Lorrach, poszukuje szefa kuchni i zastępcę szefa kuchni za znajomością języka angielskiego i niemieckiej kuchni regionalnej. Zatrudnienie od zaraz. Praca od poniedziałku do piątku. Sobota wieczór i niedziela są wolne od pracy. Przygotowanie dań wyłącznie ze świeżych produktów. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać do : Mr Golke : info@city-hotel-schopfheim.de  
Tel : 00 49 7622/666 959 0

ES 075 Hacienda Na Xamena\*\*\*\* w Ibizie poszukuje : recepcjonistkę, Night auditor, menadżera, młodszego kelnera na sezon letni (od końca kwietnia do końca października 2010). Kandydatury oraz z CV z referencjami proszę wysłać e-mail : job@hotelhacienda-ibiza.com

LU 075 Hotel\*\*\*\* w Luksemburgu poszukuje (z okazji przyszłego otwarcia) kucharzy, recepcjonistki, pokojowca lub pokojówkę. Kandydatury oraz z CV + zdjęcie proszę wysłać e-mail : info@hotel-leplacardarmes.com

RU 075 Firma Eldorado (w Moskwie) z 15 letnim stażem poszukuje mocno wykwalifikowanego personelu do pracy w restauracjach gastronomicznych w centrum Moskwy: szefa kuchni, szefa cukiernika. Dobre wynagrodzenie, zakwaterowanie, zwrot kosztów podróży, załatwienie wizy. Kandydatury oraz CV (po francusku lub angielsku) + zdjęcie proszę wysłać e-mail : moroz.eld@mail.ru  
Tel : 007 499 230 3606 - Fax : 007 499 238 9154

CH 075 Szykowna brasserie pomiędzy Genewą i Lausanną poszukuje na sezon letni (od maja do września) doświadczonego kucharza lub kucharkę z kilkuletnim stażem. Możliwość zakwaterowania i wyżywienia. Kandydatury proszę wysłać e-mail : 311261@windowslive.com

BE 075 Restauracja brasserie-écailler usytuowana w Bastogne (Belgia) z 60 letnim doświadczeniem zatrudni do wzmocnienia istniejącego zespołu : kucharzy, młodszych kucharzy, młodszych kelnerów (akceptujemy pary). Praca przez cały rok, zakwaterowanie i wyżywienie. Pary mogą otrzymać urlop w tym samym czasie. Kandydatury oraz z CV + zdjęcia proszę wysłać do : Sprl Restaurant Leo - Rue du Vivier - 166600-Bastogne - Belgique.  
Tel : 00 32 61 21 14 41 ; Fax 00 32 61 21 65 08

PF 075 Luksusowy statek rejsowy zatrudni od zaraz wykwalifikowany trzyjęzyczny personel (angielski i niemiecki są wymagane) : chef de rang, barmana, piekarza, sommeliera, recepcjonistkę. Kandydatury oraz z CV wysłać mailem : ums2.wallis@mail.wf lub faksem : 00 681 72 11 78 (pomiędzy 8<sup>00</sup> a 10<sup>00</sup> i 18<sup>00</sup> a 20<sup>00</sup>)

ES 075 Restauracja francusko-włoska na Majorce poszukuje na sezon 2010 mocno wykwalifikowanych i doświadczonych (z referencjami) kucharzy zespołu. Zakwaterowanie i wyżywienie. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać e-mail : nabileline@hotmail.com  
lub faksem : 00 34 971 53 12 22 ; Tel : 00 34 971 53 43 02

NL 075 Poszukujemy wykwalifikowanego i doświadczonego kucharza zdolnego do pracy samodzielnej. Praca w holenderskiej restauracji. Atrakcyjne wynagrodzenie + zakwaterowanie. +31 302 332 219 lub +31 622 167 544

CH 075 Café Bar 1900 Crans Montana Valais Suisse poszukuje personelu. Atrakcyjne wynagrodzenie + zakwaterowanie. Możliwość pracy w sezonie zimowym 2010-2011. E-mail : admin@campmontana.ch ; lub poczta : Philippe Studerc. P. 369 CH-3963 Crans Montana 1 - Suisse

ES 075 Restauracja francusko-włoska na Majorce zatrudni na sezon 2010 doświadczonych kelnerów lub doświadczonych kelnerki ze znajomością języka angielskiego lub hiszpańskiego. Zakwaterowanie i wyżywienie. Kandydatury oraz CV : cadieuchristophe@hotmail.com  
lub faksem : 00 34 971 53 12 22 ; Tel : 00 34 971 53 43 02

BE 075 Best Western Hôtel La Porte de France usytuowany w Bouillon (Ardeny belgijskie) nie daleko granicy francuskiej poszukuje utalentowanego szefa kuchni do pracy w restauracji małej gastronomii i w brasserie z produktami regionalnymi. Poszukujemy również doświadczonego kelnera. Tel : 00 32 61 466 266 Faks : 00 32 61 468 915 ; e-mail : info@laportedefrance.com (kandydatury oraz CV)

LU 075 Z okazji przyszłego otwarcia restauracji gastronomicznej w Osweiler (Luksemburg) zatrudnimy od zaraz szefa kuchni (mężczyznę lub kobietę). Kandydat musi posiadać solidne referencje. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mail : b1900@pt.lu

GR 075 Naoussa (Wyspa Paros w Grecji) restauracja francuska prowadzona przez Francuzów poszukuje na sezon letni (od połowy maja do końca września) zmotywowanego i utalentowanego szefa kuchni (lub doświadczonego drugiego kucharza), kucharza odpowiedzialnego za przystawki i desery. Restauracja proponuje dania śródziemnomorskie. Praca wyłącznie wieczorami. Liczba miejsc : 50. Kontakt : e-mail : lesude2010@hotmail.fr  
Tel : 00 30 22840 52597

AF 075 Hotel\*\*\*\* w St Barthelemy (Antyle francuskie) pilnie poszukujemy kierownika recepcji z bardzo dobrą znajomością języka angielskiego. Kandydat musi być stanowczy, wszechstronny. Wymagana jest znajomość technik sprzedaży i informatyki. Kandydatury oraz z CV + zdjęcie proszę wysłać e-mail : tombeach@wanadoo.fr

RO 075 Restauracja francuska w Bukareszcie poszukuje doświadczonego kucharza. Zakwaterowanie. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać e-mail : meleram@yahoo.fr

CH 075 Rozwijająca się firma w Szwajcarii (Côte Vaudoise) poszukuje do wzmocnienia istniejącego zespołu szefa zespołu. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy, być doświadczony, młody, zorganizowany, punktualny, kreatywny i lubiący pracować w grupie. Bardzo dobre warunki pracy, w miłej atmosferze, w młodym i dynamicznym zespole. Au Vieux Navire. Tel : 00 41 21 321 54 28  
www.auvieuxnavire.ch

CH 075 Restauracja w Genewie poszukuje zastępcę szefa kuchni i kucharza. Praca od kwietnia lub maja 2010. Kandydatury oraz z CV + zdjęcie : petitlac@deckpoint.ch  
lub faksem : 00 41 22 751 19 24

CH 075 Poszukujemy kelnerów lub kelnerki. Kandydaci muszą posiadać dyplom zawodowy lub doświadczenie zawodowe, muszą również być uporządkowani, szybki i dokładni. Wymagana jest dobra prezentacja osobista. Proponujemy dobre warunki pracy, w miłej atmosferze. Wynagrodzenie według kwalifikacji i prestacji. Możliwość zakwaterowania. Liczba miejsc : 200. La Croix Verte CH - 1260 Nyon

Suisse (15 km od Genewy). Kandydatury : Mr Varela ou Mme Bagnoud ; e-mail : info@croixverte.ch  
Fax : 00 41 22 361 46 53

AF 075 Hotel Le Sereno w St Barthelemy (Antyle francuskie) zatrudni szefa zespołu cukiernika i młodszego kucharza. Kandydaci muszą posiadać dyplom zawodowy kucharza i doświadczenie w restauracji wyróżnionej gwiazdkami. Praca przez cały rok. Zakwaterowanie i wyżywienie. Praca w małym bardzo szykownym hotelu (37 pokoi i willi). Kandydatury proszę wysłać do : à Jean-Luc Grabowski : jlgsm@hotmail.com

LU 075 Ristorante Mosconi Grand Chef Relai et Châteaux w mieście Luksemburgu (kuchnia włoska) poszukuje cukiernika (mężczyznę lub kobietę). Zakwaterowanie i wyżywienie. Restauracja jest nieczynna w sobotę popołudniu, w niedzielę i w poniedziałek. Kontakt : Tel : 00 352 54 69 94  
Fax : 00 352 54 00 43 ; e-mail : mosconi@pt.lu

CH 075 Karczma w Valais poszukuje na sezon letni doświadczonych kelnerów i szefów zespołu. Kontakt : Auberge restaurant Chez Gaby - Ch 1873 Champoussin Suisse

CH 075 Bar-Restauracja w Szwajcarii poszukuje kelnerkę z dobrą znajomością języka angielskiego. Praca od zaraz. Zakwaterowanie i wyżywienie. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać e-mail : mailau-rendez-vous@hotmail.fr

CH 075 Dla naszego nowo otwartego hotelu Alpha-Palmiers\*\*\*\* w Lausanne (z kuchnią tradycyjną) poszukujemy szefa kuchni, młodszego kucharza, kelnera lub kelnerkę. Możliwość zakwaterowania. Dobrze wyszkoleni kandydaci proszeni są o wysyłanie kandydatur e-mail : doris.fassbind@fassbindhotels.com

CH 075 Hotel-restauracja w Szwajcarii poszukuje na koniec kwietnia samodzielnych i zmotywowanych kelnerów lub kelnerkę i chef de rang. Kuchnia kreatywna i sezonowa. Sala restauracyjna, sale bankietowe, brasserie. Możliwość zakwaterowania. Kandydatury oraz z CV + zdjęcie proszę wysłać e-mail : info@lessoleilaunoir.ch

CH 075 Hotel-restauracja Port Estavayer-Le-Lac / Neuchatel w Szwajcarii poszukuje kucharza lub kucharkę na sezon letni lub na cały rok. Możliwość zakwaterowania. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać faksem : 00 41 26 664 82 83 lub mailem : hotel-du-port@estavision.ch

LU 075 Hotel\*\*\*\* Restauracja zatrudni chef de rang. Zakwaterowanie i wyżywienie. Kandydatury oraz z CV z referencjami proszę wysłać do : Hotel Restaurant Brimer - 1 Route de Beaufort L-6360 Grunhof (Luxembourg).  
Tel : 00 352 268 78 71 ; e-mail : info@hotel-brimer.lu

CH 075 Hotel-Restauracja w górskiej stacji termalnej poszukuje młodszego kucharza i sprzątaczkę. Praca przez cały rok. Kontakt : Hôtellerie de l'Ardeve CH 1944 Mayens de Chamoson-Ovronnaz www.hotelardeve.ch

CH 075 Hotel\*\*\*\* Restauracja usytuowany na brzegu jeziora Lemana 6 km od Divonne Les Bains poszukuje dla swojej restauracji gastronomicznej : szefa zespołu, cukiernika, młodszego kucharza, maître d'hôtel, chef de rang, commis de rang. Kandydatury oraz z CV + zdjęcie + zaświadczenie pracy proszę wysłać do : Hôtel du Lac 1296 Coppet (Suisse)  
Fax : 00 41 22 960 80 10 ; e-mail : info@hoteldulac.ch

LU 075 Mała restauracja tradycyjna w Luksemburgu zatrudni od zaraz (lub data do uzgodnienia) szefa zespołu. Możliwość zakwaterowania. Kandydatury oraz CV wysłać do : Hotel Restaurant Simmer, 117 Route de Lievin L-5416 - Luxembourg. Tel : 00352 76 00 30 Faks : 00 352 76 03 06  
E-mail info@hotel-simmer.lu



## Oferty pracy

75 075 035 Firma malarska i robot szklarskich poszukuje malarza budowlanego zdolnego do pracy samodzielnej. Doświadczenie : co najmniej 5 lat na podobnym stanowisku. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie : od 1.500 do 1.700 €. Kandydatury oraz z CV : Mme LOPES, e-mail : nuances.lopes@laposte.net lub faksem : 01 56 32 60 29

75 075 036 Firma hydrauliczna i instalacji wodno-gazowych poszukuje wykwalifikowanego hydraulika. Zdobyt doświadczenie : co najmniej od 1 do 4 lat. Zakres obowiązków : instalacje sanitarne, ogrzewanie, naprawa i instalacje sanitarne i termiczne. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.500 à 2.000 €. Kontakt : Plomberie Confort. Tel : 01 48 69 15 51

75 075 037 Piekarnia-ciastkarnia poszukuje sprzedawcę lub sprzedawczyni (na pół etatu). Praca od 16.30 do 20.30 od poniedziałku do piątku. Zdobyt doświadczenie : od 6 do 12 miesięcy. 20 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 770 € + dodatkowe ubezpieczenie + wyżywienie. Kontakt : Julie GUILLAUME -mail : recrutement@maison-kayser.com

77 075 038 Poszukujemy dekarza do pracy na nowych placach budowy lub do prac renowacyjnych. Zakres obowiązków : układanie dachówek, blachy, spawanie, cynk, ołów. Proponujemy szkolenie dla zmotywowanych kandydatów. 29 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.134,00 €. Wymagane jest prawo jazdy kategorii B. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. Kontakt : Mr STEVENART. Tel : 06 16 78 76 52

78 075 038 Sklep mięsny w Paryżu poszukuje wykwalifikowanego rzeźnika. Zdobyt doświadczenie : co najmniej 2 lata. Zakres obowiązków : przygotowanie i sprzedaż mięsa od wtorku do niedzieli. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 2.500 € (do negocjacji według kompetencji). Kontakt : Mme BOIS ; Tel : 01 34 51 01 75

62 075 039 Firma murarska (budownictwo stan surowy) poszukuje wykwalifikowanego dekarza. Zdobyt doświadczenie : co najmniej od 10 do 15 lat. Zakres obowiązków : praca na nowych placach budowy lub prace renowacyjne, układanie dachówek, płyt dachowych, cynk. Samochód służbowy do dyspozycji podczas pracy. Kandydat musi posiadać swój własny samochód, i prawo jazdy kategorii B. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 10,00 € (do negocjacji) + premie + koszt dojazdu. Kontakt : Sandrinne. Tel : 03 21 83 88 76

84 075 040 Firma murarska (budownictwo stan surowy) poszukuje wykwalifikowanego murarza. Zdobyt doświadczenie : co najmniej 5 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.600 do 1.800 €. Kontakt : Mr KHABOUCHI. Tel : 06 79 29 37 76

92 075 041 Firma hydrauliczna poszukuje mocno wykwalifikowanego hydraulika. Zdobyt doświadczenie : co najmniej od 8 do 10 lat. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.500 do 2.000 €. Kandydatury oraz z CV wysłać e-mailem : latifa.boujerfaoui@pole-emploi.fr

75 075 042 Firma hydrauliczna poszukuje mocno wykwalifikowanego hydraulika. Doświadczenie : co najmniej od 5 do 10 lat. Naprawy u osób prywatnych i na nowych placach budowy. Kandydat musi być zdolny do pracy samodzielnej. Kandydat musi posiadać swój własny samochód, i prawo jazdy kategorii B. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.900 do 2.000 €. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać do : Nouvelle Entreprise de France - 4-6, rue de Noisy le Grand - 94360 Bry-sur-Marne

77 075 043 Poszukujemy wykwalifikowanego malarza budowlanego. Zdobyt doświadczenie : od 1 do 3 lat. Zakres obowiązków : natryskiwanie żywicy epoksydowej. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.400 do

1.600 € + premie. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać e-mailem : M. Oscar PAVA ; e-mail : rh-tt@orange.fr

78 075 044 Poszukujemy murarza. Zdobyt doświadczenie : od 2 do 10 lat. Zakres obowiązków : prace murarskie, brukowanie, realizacja posadzek, tarasów betelowych... 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.500 do 1.900 €. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać do : Mr Franck FOUCHER 19 Rue de Rambouillet 78120-CLAIRE-FONTAINE EN YVELINES

92 075 045 Piekarnia-ciastkarnia poszukuje sprzedawcę lub sprzedawczyni. Zdobyt doświadczenie : od 2 do 3 lat. Zakres obowiązków : sprzedaż, kasowanie, sprzątanie. Niedziela popołudniu i poniedziałek wolne. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.650 do 1.750 €. Kontakt : 01 48 54 39 85 (można się zgłaszać wyłącznie rano).

83 075 046 Firma samochodowa poszukuje wykwalifikowanego mechanika. Zdobyt doświadczenie : co najmniej 3 lata. Zakres obowiązków : mechanika samochodowa, diagnostyka, wymiana rozrządu, sprzęgła, wymiana oleju. Kandydat musi posiadać swój własny samochód, i prawo jazdy kategorii B. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia podczas rozmowy kwalifikacyjnej. Mega Distribution ; Tel : 04 94 38 71 44 lub 06 17 74 22 74

89 075 047 Firma malarska i robot szklarskich poszukuje malarza budowlanego. Doświadczenie : od 1 do 2 lat. Zakres obowiązków : prace wewnętrzne i zewnętrzne, malowanie, układanie wykładziny podłogowej, odnawianie fasad... Wykształcenie : dyplom zawodowy. 39 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : od 8,87 do 9,30 €. Vert Jade Auxerre, Melle Sandra BOLINOT Tel : 03 86 49 55 72

www.pracainauka.pl dwutygodnik

**Praca i nauka za granicą**

www.pracainauka.pl

## Szukam pracy w branży :

### ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- 32 lata, ogrodnik, dobra znajomość niemieckiego, podstawowa angielskiego, tel. 0048-725-379288
- para szuka pracy sezonowej przy zbiorach warzyw i owoców, pakowanie, tel. 0048-697-257652
- szukam pracy w Rodanie-Alpy albo Isera na zbioru owoców i warzyw, tel. 0048-697-257652
- 44 lata, wykształcenie średnie, doświadczenie w rolnictwie, prawo jazdy kat. B, C, T, tel. 0048-502-442657
- 45 lat, wykształcenie zawodowe, e-mail: marzena64-64@o2.pl
- 49 lat, wykształcenie zawodowe, pracowałem sezonowo we Francji, znajomość francuskiego, tel. 0048-667-519837
- 57 lat, rolnik, pracowałem sezonowo we Francji, komunikatywna znajomość j. francuskiego i niemieckiego, tel. 0048-785-919282

### OPIEKA

- 55 lat, wykształcenie wyższe, pedagog, kurs opiekunki osób starszych, doświadczenie Włochy, Niemcy, Polska, Francja, b. dobry j. francuski, dobry j. włoski, podstawy niemieckiego, tel. 0048-606-979636

- 39 lat, wykształcenie średnie, znam dobrze francuski, podstawy niemieckiego i rosyjskiego, tel. 0048-722-219254
- 42 lata, wykształcenie zawodowe, tel. 0048-724-482585

### BUDOWNICTWO

- 27 lat, wykształcenie zawodowe, ślusarz-spawacz, szukam pracy jako brukarz, tel. 0048-503-872821
- 50 lat, wykształcenie średnie, szpachlowanie, malowanie, glazury, murarz, tynkarz, betoniarz, zbrojarz, tel. 0048-509-860270
- 50 lat, wykształcenie zawodowe, cieśla-zbrojarz, pracowałem na budowie w Niemczech i 3 lata we Francji, tel. 0048-798-956804
- inż. bud. z biegłą znajomością j. francuskiego szuka pracy na budowie, tel. 0048-608-610895
- malarz-szpachlarz, 15-letnie doświadczenie w branży ogólnobudowlanej, tel. 0048-500-603398
- wykształcenie zawodowe, murarz, własna działalność gosp., tel. 0048-512-686880
- wykształcenie zawodowe, murarz-płytkarz, tel. 0048-691-606798
- 30 lat, wykształcenie zawodowe, budowlaniec, tel. 0048-788-026981
- 36 lat, wykształcenie zawodowe, murarz, tynkarz, tel. 0048-665-708111
- 41 lat, wykształcenie zawodowe, murarz, umiejętność obsługi wózka widłowego, bez

- uprawnień, własna działalność, tel. 0048-696-291949
- 43 lata, wykształcenie zawodowe, cieśla-dekarz, tel. 0048-662-028229
- 54 lata, wykształcenie zawodowe, ślusarz-spawacz, tel. 0048-601-816169
- 58 lat, wykształcenie zawodowe, malarz-szpachlarz, tel. 0048-662-757825
- wykształcenie średnie, kierowca, prawo jazdy kat. B, C, tel. 0048-788-350396
- szukam pracy jako murarz, glazurnik, remonty, wykończenia wnętrz, ocieplenia, suche tynki, szpachlowanie, tel. 0048-724-734089

### PRZEMYSŁ/FABRYKI

- 40 lat, wykształcenie średnie, prawo jazdy kat. A, B, T, operator wózków widłowych, koparko-ładowarki, tel. 0048-784-048547
- 54 lata, wykształcenie zawodowe, spawacz, tel. 0048-502-056883
- 30 lat, malarz-dekorator, tel. 0048-790-481467
- 32 lata, wykształcenie średnie, prawo jazdy kat. B, ślusarz, złotnik-jubiler, tel. 0048-788-852711
- 38 lat, wykształcenie zawodowe, budowlaniec, tel. 0048-605-241554

Praca i Nauka  
suite page 22



**GASTRONOMIA**

- 41 lat, wykształcenie zawodowe, cukiernik, tel. 0048-693-612675

**HOTELE/PENSJONATY**

- 36 lat, wykształcenie średnie, doświadczenie jako kelner, barman, kucharz, biegła znajomość angielskiego, tel. 0048-791-012021

**POZOSTAŁE BRANŻE**

- podejmę pracę jako operator koparki, koparko-ladowarki, tel. 0048-501-690996
- szukam pracy jako blacharz samochodowy, mam 48 lat, wykształcenie zawodowe, także inne propozycje, tel. 0048-503-021506
- szukam pracy jako kamieniarz, mam 35 lat, wykształcenie zawodowe, 14 lat pracy w tym zawodzie, prawo jazdy kat. C, tel. 0048-698-144839
- poszukuję pracy jako pilarz, mam 33 lata, własny sprzęt i strój, bez nałogów, dyspozycyjny, tel. 0048-692-059487
- szukam pracy jako spawacz, mam dozorowe

na MAG 135, podstawowe na elektrodę, 2 lata we Francji, tel. 0048-501-379189

**PODEJMĘ KAŻDĄ PRACĘ**

- 23 lata, technik ogrodnik, prawo jazdy kat. B, C, E, operator koparki i koparko-ladowarki, tel. 0048-504-617186
- 33 lata, wykształcenie zawodowe, stolarz, angielski komunikatywny, tel. 0048-664-923098
- 35 lat, pakowacz, bez zobowiązań rodzinnych, tel. 0048-692-767772
- 38 lat, wykształcenie zawodowe, murarz-plitkarz, wykańczanie wnętrz, biegła znajomość niemieckiego, tel. 0048-727-559805
- 40 lat, wykształcenie średnie, pakowacz, praca na produkcji, zbiory, tel. 0048-514-568438
- 42 lata, wykształcenie średnie, opiekunka, tel. 0048-691-403069
- 48 lat, wykształcenie zawodowe, ogrodnik, kierowca, pomocnik budowlany, znajomość niemieckiego, tel. 0048-664-580712
- podejmę każdą pracę za minimalną stawkę, prawo jazdy, tel. 0048-662-562303
- 26 lat, wykształcenie wyższe, tel. 0044-7733742522

- 52 lata, wykształcenie zawodowe, j. niemiecki, kierowca kat. B, C, spawacz MAG 135, „złota rączka”, tel. 0048-887-095332
- 28 lat, wykształcenie zawodowe, wykańczanie wnętrz, aktualne badania wysokościowe, tel. 0048-721-553712
- 32 lata, wykształcenie średnie, średnia znajomość j. niemieckiego i j. angielskiego, tel. 0048-722-092432
- 40 lat, wykształcenie średnie, pomocnik budowlany, tel. 0048-514-568438
- 43 lata, wykształcenie średnie, opiekun pedagogiczny, tel. 0048-691-403069
- 43 lata, wykształcenie zawodowe, murarz, tel. 0048-71-7856976
- 50 lat, doświadczenie w pracy ogrodnika, farmy drobiu, przemysł, kierowca, opieka (kurs PCK), tel. 0048-604-378243
- 53 lata, wykształcenie zawodowe, spawacz elektryczny MIG, kierowca kat. ABC, E, tel. 0048-603-622663
- 58 lat, wykształcenie zawodowe, prace wykończeniowe, tel. 0048-693-272385
- szukam pracy, kobieta, 32 lata, tel. 0048-509-95368

**PUBLIEZ VOS PETITES ANNONCES - VOICI LE FORMULAIRE  
LES PETITES ANNONCES DOIVENT PARVENIR À LA RÉDACTION AVANT LE 15 DE CHAQUE MOIS**

**Forfait 3 lignes (35 lettres, signes ou espaces) - Ryczałt 3 linijki (35 liter, znaków lub odstępów)**

Offres d'emploi Forfait 3 lignes Oferty pracy Ryczałt 3 linijki € 22,50 HT		Recherches d'emplois Forfait 3 lignes Szukam pracy Ryczałt 3 linijki € 15,50 HT
<b>Lignes supplémentaires - Linijki dodatkowe</b>		
€ 30,00 HT		€ 20,50 HT
€ 37,50 HT		€ 25,50 HT
€ 45,00 HT		€ 30,50 HT
€ 52,50 HT		€ 35,50 HT
€ 60,00 HT		€ 40,50 HT
€ 67,50 HT		€ 45,50 HT
€ 75,00 HT		€ 50,50 HT
€ 82,50 HT		€ 55,50 HT

En français      En français et en polonais  
 En polonais      Tarification de base x2

**JE RENOUVELLE** mon annonce passée sous réf. n°

Société .....  
 Monsieur (Pan)  Madame (Pani)  Mademoiselle (Panna)   
 Nom ..... Prénom .....  
 Adresse .....  
 N° ..... Rue, avenue, lieu-dit .....  
 Code postal ..... Ville .....  
 Tél. .... Fax .....  
 E-mail : .....@.....

Pour un montant total TTC de .....  
**JE RÉGLE :**  Chèque bancaire ou postal)  
 Mandat cash établi à Dzien Dobry  
 Espèces (uniquement à notre Bureau)

**Tabela terminów wakacji szkolnych 2010 dla poszczególnych regionów Francji :**  
**Tableau des vacances scolaires 2010 pour les zones :**

	Zone A	Zone B	Zone C
<b>Vacances scolaires 2010</b>			
Rentrée des classes	1 mars 2010	22 février 2010	8 mars 2010
<b>Vacances de printemps 2010</b>	10.04.10 au 25.04.2010	3.04.10 au 18.04.2010	17.04.10 au 2.05.2010
Rentrée des classes	26 avril 2010	19 avril 2010	3 mai 2010
<b>Vacances d'été 2010</b>	2.07.2010	Rentrée des classes 2 septembre 2010	



## LITIGES

### PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES

liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions  
tél. : 06 03 10 45 87

### SPÓR SĄDOWY

### PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE

związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

## REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE

### EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889  
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541  
Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl

## NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Sprawdzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24  
Szybka interwencja na terenie całej Francji

### POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE



Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport  
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku  
02 31 78 25 93 - mówimy po francusku  
Fax : 02 31 34 98 93

## Barbara CZUBINSKI TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA

TRADUCTRICE - INTERPRETE  
(POLONAIS - FRANÇAIS)

10, RUE Fernand LÉGER  
28300 MAINVILLIERS

Tél. : 02 37 21 52 38

Fax : 09 59 97 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail : barbara.czubinski@gmail.com

POMOC KOMPUTEROWA - NAPRAWA,  
PROGRAMOWANIE, USUWANIE WIRUSÓW,  
ODZYSKIWANIE DANYCH, TANIE KOMPUTERY  
Tel. : 06 23 50 88 99- silvir@vp.pl

Tipsy • Kosmetyka • Henna • Manicure • Pedicure  
Oczyszczanie • Zabiegi na twarz i dekol • depilacja  
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

## Docteur Yolande Zarzycki chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58

## POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !

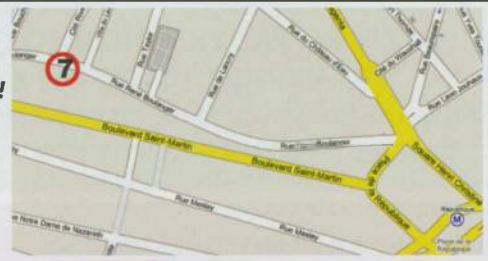
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



## UBEZPIECZENIA PO POLSKU

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51

E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

### KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

## WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

**Dojazd pociągiem** Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

**Dojazd samochodem** A 15 w kierunku Cergy Pontoise, skraj n°2, w prawo, następnie w prawo na Epinay

i prosto 14 światel do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B

i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

**Do zobaczenia**

## BILETY SAMOLOTOWE I AUTOKAROWE - PACZKI, PRZESYŁKI

5 razy w tygodniu  
do wszystkich miast w Polsce

# Janosik

SINDBAD

tel : 01 44 69 30 80 - 01 40 20 00 80

2, rue Mondovi 75001 Paris - m° Concorde

czynne 7 dni  
w tygodniu

Sarl FRAN-POL M.A.

## DYSTRYBUCJA ARTYKUŁÓW POLSKICH

SPRZEDAŻ HURTOWA, DETALICZNA,

REALIZACJA INDYWIDUALNYCH ZAMOWIEŃ Z DOSTAWĄ NA ADRES

Ciasta • Wędliny • Ryby • Pieczywo • Nabiał • Słodycze  
• Napoje • Prasa • Książki • Filmy dvd • Produkty farmaceutyczne

Codziennie świeża dostawa

nasz adres : 230, rue Paul et Camille Thomoux - 93330 Neuilly-sur-Marne

Tel.: 01-41-54-09-85 lub 06-42-83-53-59

ZAPRASZAMY od wtorku do soboty w godz. od 9<sup>00</sup> do 20<sup>00</sup>

GWARANTUJEMY NAJLEPSZE CENY

S A R L au Capital de 5 000 € n° SIRET 498 769 801 00016 R.C.S. BOBIGNY APE 552 P

Poszukujemy :

trzech elektryków-ślusarzy,  
kierowników zespołu ze znajomością  
języka francuskiego.

Zakres obowiązków: praca na nowych  
placach budowy w regionie Toulouse,  
instalacje solarów na południu Francji.

Osoby te powinny posiadać  
kwalifikacje elektryków, oraz wykazywać się  
umiejętnościami kierowniczymi zespołu  
od 3 do 10 osób.

Osoby jak najbardziej mobilne.

Kontakt : Daniel WOJCIK  
+ 33 (0)6 66 86 75 76

Société WEBER - 68 rue Henri Farman  
F-93297-TREMBLAY en FRANCE  
daniel.wojcik@wanadoo.fr

## Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris -

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15  
(mówimy po polsku)

## HANDLOWCY - RZEMIEŚLNICY Wolne zawody - Założyciele firm

Zlecajcie księgowość fachowcom

Bardzo dokładne zarządzanie informatyczne  
Uchroni to Was od wszelkich  
problemów administracyjnych

Tél. : 01 69 46 41 84 - Fax : 01 69 46 98 06  
komórkowy : 06 08 00 48 76

PUBLICITÉ - PETITES ANNONCES DZIEN DOBRY  
01 47 03 90 02



**PRZEPROWADZKI - PRZEWÓZ PACZEK FRANCJA - POLSKA  
TRANSPORT TOWARÓW Z POLSKI NA ZAMÓWIENIE**  
Poznań - Konin - Łódź - Warszawa - Siedlce - Białystok - Olsztyn i okolice  
Tel.: + (33) 06 73 91 12 04 + (48) 600 800 808

## WYŚLIJ TANIO PIENIĄDZE DO POLSKI!

### Cennik

od	do	cena
1,00 €	200 €	8 €
200,01	300	12 €
300,01	400	15 €
400,01	500	18 €
500,01	750	20 €
750,01	1000	30 €
1000,01	1500	40 €
1500,01	i więcej	3 %

WSPÓŁPRACUJĄ Z NAMI:

**POCZTA POLSKA**

**BANK Pekao S.A.\***

\* Uwaga: W przypadku wysyłki do Banku Pekao S.A. niezbędne jest podanie numeru PESEL odbiorcy.



**Coinstar**



transfert d'argent

### ADRESY NASZYCH AGENCJI

75, bd de Clichy - 75009 <b>PARIS</b> Tél.: 01 49 70 04 02 m° Place de Clichy	44, rue de Metz - 31000 <b>TOULOUSE</b> Tél.: 05 61 42 71 58 m° Esquirol	
5, rue Civiale - 75010 <b>PARIS</b> Tél.: 01 42 00 42 52 m° Belleville	18, rue du Molinel - 59000 <b>LILLE</b> Tél.: 03 20 12 05 21 m° Gare - Lille Flandre	65, Gde rue de la Guillotière - 69007 <b>LYON</b> Tél. 04 37 65 33 24 m° Saxe Gambetta
66, bd Magenta - 75010 <b>PARIS</b> Tél.: 01 44 65 97 46 m° Gare de l'Est	9, rue Casimir Périer - 76600 <b>LE HAVRE</b> Tél.: 02 35 21 02 72 Bus: Sous-Préfecture	4, Place Gabriel Péri - 69007 <b>LYON</b> Tél.: 04 37 65 72 09 m°/tram La Guillotière/ Saxe Gambetta
91, bd Magenta - 75010 <b>PARIS</b> Tél.: 01 49 49 03 73 m° Gare du Nord/ RER Magenta	11, rue Kervégan - 44000 <b>NANTES</b> Tél.: 02 40 74 01 34 Tram: Commerce	35, cours de l'Yser - 33000 <b>BORDEAUX</b> Tél.: 05 56 31 47 10 Tram: Gare Saint-Jean / Victoire
123, rue Chemin Vert - 75011 <b>PARIS</b> Tél.: 01 58 30 91 61 m° Père Lachaise	2, rue du Maréchal Joffre - 35000 <b>RENNES</b> Tél.: 02 99 65 14 80 m° République	39, La Canabière - 13001 <b>MARSEILLE</b> Tél.: 04 91 91 50 38 m° Noailles
80, rue de la Pompe - 75116 <b>PARIS</b> Tél.: 01 49 26 09 0 / 01 47 04 25 74 m° Rue de la Pompe	5, rue des Minimes - 45000 <b>ORLÉANS</b> Tél. 02 38 62 24 48 Tram: Charles de Gaulle	10, rue Thiergarten - 67000 <b>STRASBOURG</b> Tél.: 03 88 23 11 53 Tram: Gare Centrale



### PETRUS POLSKI SKLEP SAMOOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny  
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro: Nation  
Tél./Fax: 01 43 67 16 92

[www.petrus-sklep.com](http://www.petrus-sklep.com)

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo: rue Chevreul  
Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

### TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 minutes pour 15 Euro  
726 minutes pour 7,50 Euro



Validité 6 mois  
après la première connexion

Ces cartes sont disponibles  
au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"  
240, rue de Rivoli - 75001 Paris  
métro: CONCORDE  
ou par correspondance:

- Joindre un chèque  
+ enveloppe timbrée à votre adresse

### NIERUCHOMOŚCI W POLSCE

Kupno · Sprzedaż · Wynajem  
Kredyty hipoteczne dla Polaków z Francji !!  
Nieruchomości komercyjne Śląsk/Kraków

agencja SAKTI ESTATE

[www.saktiestate.pl](http://www.saktiestate.pl)

info Paris: 01.47.45.45.40 · 06.12.59.57.20

Achat · Vente · Gestion locative  
Crédits hypothécaires en Pologne  
Immobilier commercial Silésie/Cracovie  
**IMMOBILIER EN POLOGNE**

**Maître  
Claire di Crescenzo**  
Adwokat mówiący po polsku

**uprzejmię informuje  
o nowym adresie**

**21, Bd Henri IV - 75004 Paris**  
Tél.: (00 33) 01 46 22 21 14  
Tél.: (00 33) 06 80 43 82 19  
Fax: (00 33) 01 46 22 21 24

### BIO-ENERGO-TERAPEUTA

SEANSE UZDRAWIAJĄCE  
WSZYSTKIE DOLEGLIWOŚCI  
HIPNOTERAPIA  
USUWANIE UZALEŻNIENIA · STRESY  
NAŁOGI · WSPOMAGANIE  
SUKCES ZAWODOWY  
EGZAMINY · RADOŚĆ ŻYCIA

[www.remedamil.com](http://www.remedamil.com)  
8, Passage Tenaille - Paris 14° - M° Gaité  
Tel. 06 99 16 55 06